

Pestalozzi

Año 15 N° 74 Noviembre - Diciembre de 2009
Boletín institucional de la
Asociación Cultural Pestalozzi



75
Aniversario
PESTALOZZI

CONTENIDO:
INSTITUCIONAL

Finale presto con tutti	3
Los 75 años del Colegio	
Pestalozzi de Buenos Aires	4
75 Jahre Pestalozzi-Schule, Buenos Aires	7
Pressespiegel - Documentación de prensa	10
Discurso del Embajador de la República Federal de Alemania en Buenos Aires, Sr. Günter Knieß, en ocasión del 75° aniversario del Colegio Pestalozzi..	11
Discurso de Mariano Narodowski, Ministro de Educación de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, en ocasión del 75° aniversario del Colegio Pestalozzi	13
Qualitätsentwicklung in Schulen hier: Bund-Länder-Inspektion (BLI) 2010.....	14
Gestión de calidad escolar, "Inspección BLI" en el Colegio Pestalozzi en 2010.....	14
Noticias breves - Kurzmeldungen	15

NIVEL SECUNDARIO

75 años no es poco. De hecho, 75 años es mucho tiempo.....	16
Proyecto de 4° año con la Prof. Karin Rippel: Entrevista ficticia con J.E. Pestalozzi.....	17
Los rostros de los alumnos del Pestalozzi - ayer y hoy.19	
Intercambio con Nueva Zelanda:.....	20
El "Sprach": Año tras año, un desafío.....	21
Das Sprach - alle Jahre wieder und immer wieder eine Herausforderung	22

Diversidad religiosa, estado laico y visiones del mundo.....	23
Nunca es tarde cuando el libro es bueno	24
Noticias breves - Kurzmeldungen	25

NIVEL PRIMARIO

Mi lugar preferido en el Colegio Pestalozzi	26
Mi Escuela Pestalozzi.....	27
Herzlich Willkommen	28
Inmigrantes por un día	29
Ojalá se hayan sentido en su casa.....	30
Pestalozzi y los chicos de 5° grado.....	35
Una puesta en escena especial a 75 años de la fundación del colegio.....	36
La fundación del colegio en los medios	37
Die 3. Klasse singt zum Geburtstag.....	40
Bilder zum 75. Jubiläum	41
Pestalozzi „entfalten“	42
Noticias breves - Kurzmeldungen	43

NIVEL INICIAL

Exposición de plástica:	44
"...el movimiento se demuestra andando..."	48
Jardihumor.....	48

EXALUMNOS - CULTURA

Celeste Abrevaya, promoción 2003.....	49
Agenda.....	50

Editor Responsable:

Asociación Cultural Pestalozzi



Cap. Ramón Freire 1824
 Ciudad Autónoma de Buenos Aires
 Teléfonos: 4552-0670 / 4552-5824
 www.pestalozzi.edu.ar

Publicación Bimestral

admin@pestalozzi.edu.ar
 direccion.general@pestalozzi.edu.ar
 jardin@pestalozzi.edu.ar
 primaria@pestalozzi.edu.ar
 secundaria@pestalozzi.edu.ar
 cultura@pestalozzi.edu.ar
 comision-directiva@pestalozzi.edu.ar
 egresados@pestalozzi.edu.ar

Impreso por Imprenta 2.0
 www.idoscero.com


Comisión Directiva

Ricardo Daniel Hirsch	Presidente
Carlos Alberto Binder	Vicepres. 1
Ruben Pablo Wertheimer	Vicepres. 2
Graciela Camiloni	Tesorera
Liliana M. Vogelbaum	Secretaria
Maria Fernanda Oviden	Prosecretaria
Alejandro Verzoub	Vocal Titular
Andrés Bigerna	Vocal Titular
Karin Koster De Barneda	Vocal Titular
Enrique Fermin Aman	Vocal Titular
Jorge Eduardo Weinmann	Vocal Titular
Pedro Scheucher	Vocal Suplente
Reinhard Molter	Vocal Suplente
Cesar Roberto Lopez	Vocal Suplente
Elizabeth Kries	Vocal Suplente
Jorge Ricardo Schweizer	Vocal Suplente
Sergio Nunes	Rev. Ctas. Titular
Norberto Raul Feuerstein	Rev. Ctas. Titular
Gerardo Rovner	Protesorero
Celia Renata Rosemberg	Rev. Ctas. Supl.

Finale presto con tutti

Siguiendo con las metáforas musicales que iniciara en el editorial anterior titulada "Coda", y para mantener la coherencia, apelo nuevamente a mis recuerdos juveniles. Entonces aparece rápidamente la frase que encabeza este escrito, plagada del último movimiento de la obra Teorema de Thales, opus 48, de Johann Sebastian Mastro-piero, interpretada magistralmente por "I Musicisti", que comenzaban a despuntar allá por la década del '60 en el viejo instituto Di Tella, y que posteriormente se convirtieron en nuestros queridos y admirados Les Luthiers.

Y es que ya llegamos, casi, casi sin darnos cuenta, y "con tutti", al final de este año 2009, que comenzó en medio de una de las más profundas crisis económicas internacionales que tuvo su reflejo inequívoco en el plano local. Se verificó lamentablemente una disminución relativa de la ayuda económica que desde hace muchos años le brinda la República Federal de Alemania a los colegios alemanes tradicionales y arraigados, lo que nos obliga a ser particularmente cuidadosos en el manejo de nuestras finanzas. Muchas de nuestras familias debieron esforzarse para cumplir con el compromiso del pago del arancel escolar, y la institución procuró siempre asistir solidariamente a aquellas que se acercaban para requerir ayuda para cumplir con "la cuota".

Procuramos intensificar la relación, la comunicación y el intercambio entre las autoridades institucionales (léase Comisión Directiva) y los padres que forman parte de nuestra comunidad. Junto al encuentro de Comisión Directiva con las nuevas familias que ingresan al colegio (reunión para la que se invita habitualmente en el mes de abril), sostuvimos muchos encuentros con pa-



Lic. Ricardo Hirsch
Presidente de la CD

dres interesados en conocer detalles sobre el manejo institucional, y los tradicionales desayunos con padres del mes de octubre constituyeron un lugar de encuentro e intercambio cordial que abarcó a todos los padres interesados en concurrir. Adicionalmente continuamos publicando todas las circulares y artículos institucionales de peso en nuestro sitio web www.pestalozzi.edu.ar (Novedades) que, como siempre, los invitamos a visitar regularmente. Con parte de la recaudación del evento 75. Aniversario estamos finalizando un rediseño completo de nuestra página web, con el fin de modernizarla y hacerla más accesible y atractiva para todos.

El año que está a punto de finalizar nos regaló también delicias tales como el dengue y la gripe H1N1 que forzaron la creatividad de nuestros maestros y directores para sostener, por un lado, el programa de viajes escolares y por el otro el normal desenvolvimiento de las clases y el desarrollo completo del programa escolar. El proyecto de "aula virtual", exhaustivamente explotado durante el receso forzoso del mes de julio estimuló y aceleró proyectos de "computarización" institucional, que ya comenzamos a padecer todos al firmar nuestros nuevos contratos educativos. Por suerte la finalización del año nos

sorprende "con tutti", o sea con una enorme cantidad de proyectos en avance constante y otros realizados y cumplidos exitosamente a pesar de las dificultades enfrentadas.

Y también, ¡como no!, fue el año de nuestro 75° Aniversario. Nada más ni nada menos. En el presente número procuramos incluir, en apretada síntesis, la mayor cantidad de "highlights" que caracterizaron este año tan particular y tan importante para nosotros. Es, casi, casi, un número de colección para mantener guardado en la biblioteca. La fiesta que realizamos en el Auditorio de Belgrano en el mes de junio marcó un hito de importancia en la historia institucional, y sobre todo las palabras pronunciadas por el embajador alemán, Ing. Günter Kniess, y el ministro de Educación de la Ciudad de Buenos Aires, Dr. Mariano Narodowski, que se incluyen en este número, merecen su lectura cuidadosa y justifican el orgullo que nos provocan.

"I never promised you a rose garden", reza el título de una conocida canción popular. Esta misma frase me la repitió un antiguo miembro de la Comisión Directiva que me invitara originalmente a participar, cuando le reclamé por el esfuerzo que nos requiere a todos los comisionistas esta tarea de conducir equilibradamente los destinos de nuestra Institución. Sin embargo hoy, varios años después de haber ingresado a la Comisión Directiva, tengo que constatar que esta responsabilidad se asemeja bastante al famoso "rose garden": con colores, texturas, aromas y por supuesto espinas que matizan nuestra tarea para, como dije en el editorial anterior, "llevar este barco a un muy buen puerto".

RICARDO HIRSCH
Presidente de la CD

Los 75 años del Colegio Pestalozzi de Buenos Aires

Entre las Escuelas Alemanas en el Extranjero subvencionadas por el Ministerio de Relaciones Exteriores alemán -*que ya ascienden en la actualidad a más de 130*-, el Colegio Pestalozzi de Buenos Aires ocupa un lugar muy particular.

Ya se distingue, incluso, a partir de su nombre, pero se destaca muy especialmente por su particular historia.



En 1934, los fundadores de la escuela eligieron el nombre "Pestalozzi" porque deseaban ver realizados en esta escuela los ideales humanistas y pedagógicos del gran pedagogo suizo del siglo XIX. Al Dr. Ernesto Alemann se debe la iniciativa de la fundación de la escuela. En ese entonces, era el editor del "Argentinisches Tageblatt", periódico escrito en idioma alemán que sigue existiendo en la actualidad. El Dr. Alemann era de origen suizo, su familia provenía de Berna, de la parte germano-parlante de Suiza. Había recorrido Alemania en su calidad de periodista poco después de la toma del poder de Hitler. Cuando la ideología nazi encontró su eco entre los alemanes que vivían en la Argentina, ingresando así también en los colegios alemanes, él y otros padres con ideas similares, decidieron actuar, pues ellos perseguían otro proyecto:

"El Colegio Pestalozzi es ajeno a que Alemania sea esclavizada por un dictador semianalfabeto que oprime y extermina minorías a partir de razonamientos demagógicos y complejos de inferioridad, sin amedrentarse ante el crimen.

Nosotros sólo queremos transmitir educación, abrirles camino a los talentos para que se sigan desarrollando; y como el espíritu alemán y su aporte a la cultura de toda la humanidad no pueden ignorarse, como cien millones de personas que hablan este idioma no pueden dejarse influir en su voluntad y en su conciencia cultural por los azares de un desarrollo pasajero, por los crímenes de un régimen de terror, por los humores de una dictadura, pues permanecen fieles al idioma en que nacieron. El tiempo nos dará la razón, aún si el presente les brinda argumentos seductores a quienes equiparan la comunidad idiomática de muchas nacionalidades con una horda de bárbaros y, por lo tanto, le dan la espalda con amargura". (Dr. Ernesto Alemann, *Discurso para la inauguración del nuevo edificio escolar en 1939*)

A causa de su decidido compromiso en contra de la dictadura nacionalsocialista, el Dr. Alemann fue privado del título de doctor otorgado por la Universidad de Heidelberg. Él lo interpretó como "un honor". Tampoco faltaron las agresiones y los ataques a los pocos "disidentes" que había en Buenos Aires en aquel entonces.

Pero grandes personalidades intelectuales contemporáneas de gran renombre que tuvieron que emigrar de Alemania como, por ejemplo, Albert Einstein, Thomas y Heinrich Mann, Siegmund Freud, Lion Feuchtwanger y Stefan Zweig, felicitaron al Dr. Alemann por la fundación de la escuela:

Albert Einstein: (...) "En la actualidad es más importante que nunca que los niños (...) sean preservados del sistemático envenenamiento político del espíritu".



El primer director de la escuela, Dr. Dang, periodista y socialdemócrata, había sido expulsado de Alemania. En los años inmediatamente posteriores a su fundación, el Colegio Pestalozzi recibió a numerosos hijos de inmigrantes judíos y de otros perseguidos quienes no habrían podido concurrir a casi ninguna otra escuela alemana en Argentina. Junto al Colegio Pestalozzi sólo había una opción más para ellos, concurrir a la Escuela Can-

gallo, que también se encontraba en la Capital Federal. Para esos niños que, en parte, habían padecido traumas profundos, el Colegio Pestalozzi se convirtió en un hogar dentro del país aún desconocido y los preparó para la vida en un entorno hispano-parlante.

“Fui al Colegio Pestalozzi, a cuyos docentes siempre les estaré agradecida. Ellos me permitieron conservar una identidad alemana como la suya, - muy alejada de la política y de la ideología de los nazis”.

(Edith Aron, escritora, La Nación Revista, 7.3.2004)



A quienes fundaron la escuela en aquel entonces, les interesaba conservar la lengua, la cultura y los valores alemanes en una contraposición consciente a la doctrina nacionalsocialista imperante.

La evolución de la escuela les dio la razón a sus fundadores: La cantidad de alumnos creció de modo sostenido y pronto su primer edificio le quedó chico. Cuatro años y medio después de la fundación, en 1939, el Dr. Alemann ya podía hablar entonces del ***“triunfo de una buena causa en una época en que parece triunfar todo lo abyecto y lo vil”*** (Dr. E. Alemann, texto citado). Ese mismo año se inauguraron el edificio y el predio que aún hoy utiliza el Nivel Primario.

Ya entonces se planteaba cuál era el sentido de una escuela alemana en la Argentina. Conservar la lengua

y la cultura alemanas, educar a los niños ***“sin prejuicios de ningún tipo”***, concretar el ideal educativo y humanitario de Pestalozzi, promover el plurilingüismo, esa era la visión de los fundadores de la escuela. Los ideales de los fundadores se adoptaron casi literalmente en la visión/misión actual del Colegio Pestalozzi, formulada en 2005, pues se trata de ideales de validez atemporal.

¿Cómo continuó el desarrollo de la que antaño fuera una “escuela de inmigrantes”? ¿Cómo es el Colegio Pestalozzi en la actualidad?

75 años han transcurrido desde que se fundó la escuela en épocas difíciles. A diferencia de lo que sucedió con otras escuelas alemanas en la Argentina, el Colegio Pestalozzi se mantuvo funcionando sin interrupciones desde su fundación. Debido a su historia fundacional, en ningún momento se vio amenazado por el cierre ni por la expropiación por parte del Estado argentino.

El Colegio Pestalozzi fue y es una institución que eligió ser laica. La Comisión Directiva sigue estando compuesta exclusivamente por padres cuyos hijos asisten a la escuela. La Asociación Cultural Pestalozzi, responsable de la escuela, es una asociación sin fines de lucro.

El Colegio Pestalozzi es miembro fundador de la “Comunidad de Trabajo de Escuelas Alemanas en la Argentina” (AGDS), que existe desde la década del 60 del siglo pasado y, desde entonces, también pertenece al círculo de escuelas alemanas en el extranjero, 130 en la actualidad. Dichas escuelas reciben subsidio personal y económico del Ministerio alemán de Relaciones Exteriores en el marco de la política exterior alemana en el ámbito cultural y educativo.

A diferencia de lo que sucedía hace 75 años, alemán ya no se dicta

como lengua materna. Además, la enseñanza del inglés es un elemento incuestionado del plan de estudios. Los alumnos ya no son hijos de inmigrantes alemanes sino que son prácticamente todos argentinos. Alemán se enseña como lengua extranjera. Los motivos mencionados por los padres para la elección de la escuela son: la historia de la escuela, el buen nivel académico, los valores que se transmiten y el modo de organización.

Junto con más de cien docentes argentinos, ocho docentes enviados de Alemania dictan clases a los más de 1 000 niños y jóvenes. Desde el año 2003, el colegio ofrece el Bachillerato Internacional Bilingüe castellano - alemán (IB) como opción que complementa el bachillerato argentino. Los egresados del Bachillerato Internacional tienen acceso directo a todas las universidades alemanas y a muchas otras universidades del mundo.

Los planes de estudio de la escuela se rigen por las normas de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires. Ya hace tiempo que el Colegio Pestalozzi fue reconocido como escuela bilingüe por el Ministerio de Educación de la Ciudad. Los contenidos de las materias que se dictan exclusivamente en alemán en la secundaria (alrededor de un 30%), se atienen a planes de estudio alemanes. Los resultados de todos los exámenes externos, cuyo nivel de aprobación se ubica entre el 80% y el 90%, dan testimonio del duro trabajo, del compromiso y de la motivación de todos los involucrados.

Los proyectos solidarios, cuyas exigencias van aumentando a lo largo del ciclo escolar, caracterizan tanto el perfil de la escuela primaria como de la escuela secundaria.

Para garantizar la calidad y para ir adaptándose permanentemente a los requerimientos modernos, des-

de el año 2004 el Colegio Pestalozzi se encuentra en un proceso continuo de gestión de calidad. Dos encuestas exhaustivas dirigidas a todos los grupos de la comunidad escolar (en los años 2002 y 2008), la visita de los peers o "amigos críticos", todas estas son etapas en el camino hacia la certificación a la que la escuela aspira para el año 2010.



Diversas remodelaciones y ampliaciones edilicias en los últimos años, la actualización constante del material pedagógico y del equipamiento tecnológico no sólo se han logrado gracias a la buena administración, sino también gracias a la ayuda financiera recibida de Alemania para esos fines.

Son notables tanto el compañerismo entre los alumnos del Pestalozzi de ayer y de hoy como el renombre del que goza la escuela en su entorno. Ambos fenómenos tienen una sólida base en los valores comunes que se han venido transmitiendo desde la fundación de la escuela, se siguen viviendo en el presente y, sin duda, marcarán nuestro rumbo futuro.

Un año aniversario también es una buena ocasión para agradecerles a

todos aquellos que han apoyado y siguen apoyando el Colegio Pestalozzi, ya sea que se trate de instituciones o de personas individuales: a los funcionarios de la Oficina Central para las Escuelas Alemanas en el Extranjero (ZfA) de la Oficina Federal Administrativa (BVA) de Colonia, a la Embajada de la República Federal de Alemania en Buenos Aires, a la Organización del Bachillerato Internacional (OBI), a la red de escuelas alemanas en la Argentina, a todos los docentes – del pasado y del presente –, a todos los padres que confían a la escuela la educación de sus hijos, a los miembros de la Comisión Directiva, que invierten mucho tiempo y trabajo en la escuela, y a todos los demás integrantes del personal, sin cuya ayuda la escuela no podría funcionar.

En resumen: un profundo agradecimiento a todos aquellos que contribuyen a los resultados satisfactorios del Colegio Pestalozzi.



Todas las particularidades por las que se destaca el Colegio Pestalozzi de Buenos Aires y que aquí sólo pueden presentarse de modo sucinto, le garantizan un lugar estable dentro de la red de las escuelas en el extran-

jero subvencionadas por la República Federal de Alemania. Constituyen a la vez su legado y su compromiso. El Colegio Pestalozzi está orgulloso de pertenecer a la red de escuelas en el extranjero, a quienes Alemania llama "socios del futuro".

En ocasión del acto conmemorativo del 75° aniversario del Colegio Pestalozzi que se llevó a cabo el 3 de junio de 2009, tanto el Embajador de la República Federal de Alemania como el Ministro de Educación de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires enfatizaron la particular importancia del Colegio tanto en el pasado como en el presente. Durante dicho acto también se presentó un DVD con testimonios de testigos de época y con una reseña de la situación actual de la institución. El nuevo sitio web del Colegio está prácticamente listo. Muy pronto contaremos además con una plataforma especial en Internet que permitirá seguir optimizando tanto el intercambio entre los ex alumnos como su participación en la vida escolar. Exposiciones, conciertos, proyección de películas, numerosos proyectos de nuestros alumnos, un nuevo formato para nuestro Boletín Institucional – todo esto, en el contexto de la gestión de calidad permanente. A través de todas estas actividades realizadas en el año aniversario 2009, el Colegio Pestalozzi ha demostrado una vez más su vitalidad y su fuerza innovadora.

C. Frey-Krummacher

Traducción: Susana Mayer

<p>Alemán XXI CENTRO de IDIOMAS desde 1965 DIRECTORA: Prof. Harriet Vinocur 40 años de docencia en el Colegio PESTALOZZI</p>	<p>CURSOS</p> <ul style="list-style-type: none"> • ESPECIALES p/ PADRES del Colegio PESTALOZZI • ADULTOS (padres y público en gral.) • JÓVENES • NIÑOS 	<p>Av. CABILDO c/ Juramento INFORMES Y MENSAJES 4706•2662</p>
---	---	---

75 Jahre Pestalozzi-Schule, Buenos Aires

Unter den vom Auswärtigen Amt geförderten über 130 deutschen Auslandsschulen nimmt die Pestalozzi-Schule in Buenos Aires einen ganz besonderen Platz ein. Schon allein durch ihren Namen unterscheidet sie sich und durch ihre ganz besondere Geschichte noch zusätzlich.

Den Namen Pestalozzi-Schule wählten die Schulgründer 1934, weil sie in dieser Schule die humanistischen und pädagogischen Ideale des großen Schweizer Pädagogen des 19. Jahrhunderts verwirklicht sehen wollten. Dr. Ernesto Alemann war der Initiator der Schulgründung. Er war damals der Herausgeber der bis heute existierenden deutschsprachigen Zeitung „Argentinisches Tageblatt“. Er war schweizerischer Abstammung, seine Familie stammte aus Bern, aus dem deutschsprachigen Teil der Schweiz. Als Journalist hatte er Deutschland kurz nach der Machtergreifung Hitlers bereist. Als die Nazi-Ideologie ihr Echo unter den Auslandsdeutschen in Argentinien fand und damit auch in den deutschen Schulen Einzug hielt, handelten er und einige gleichgesinnte Eltern. Sie verfolgten ein anderes Projekt: „Die Pestalozzi-Schule kümmert sich nicht darum, ob Deutschland von einem halb analphabetischen Diktator geknechtet wird, der aus demagogischen Gedankengängen und Minderwertigkeitskomplexen heraus Minderheiten unterdrückt und ausrottet, ohne vor dem Verbrechen zurückzuschrecken.

Wir wollen nur Bildung vermitteln, Begabungen die Bahn frei machen zu weiterer Entfaltung; und da der deutsche Geist und sein Beitrag zur Gesamtkultur der Menschheit nicht hinwegzudenken sind, da hundert Millionen Menschen, die diese Sprache sprechen, sich in ihrem Kulturwillen und –Bewusstsein nicht von den Zufälligkeiten einer vorübergehenden Entwicklung, von den Verbrechen einer Schreckensherrschaft, von den Launen einer Diktatur beeinflussen lassen können, bleiben sie eben der Sprache treu, in der sie geboren sind. Die Zeit wird uns recht geben, wenn auch die Gegenwart denjenigen bestechende Argumente liefert, die eine Sprachgemeinschaft vieler Nationalitäten mit einer Horde Barbaren gleichsetzen und sich daher verbittert abwenden.“ (Dr. Ernesto Alemann, Rede zur Eröffnung des neuen Schulgebäudes 1939)

Für sein entschiedenes Eintreten gegen die Nazidiktatur wurde Dr. Alemann sein Dokortitel von der Universität Heidelberg aberkannt. Er interpretierte dies als „eine Ehre“. An Angriffen und Überfällen auf die wenigen damaligen „Dissidenten“ in Buenos Aires fehlte es auch nicht. Zeitgenössische Geistesgrößen von Rang und Namen, die aus Deutschland emigrieren mussten, wie z.B. Albert Einstein, Thomas und Heinrich Mann, Siegmund Freud, Lion Feuchtwanger und Stefan Zweig, gratulierten Dr. Alemann aber zur Schulgründung:

Albert Einstein: (...) Heute ist es wichtiger als je, dass die Kinder (...) vor der systematischen politischen Seelenvergiftung bewahrt werden.“

Der erste Schulleiter, Dr. Dang, Journalist und Sozialdemokrat, war aus Deutschland vertrieben worden. In den Jahren, die unmittelbar auf die Gründung folgten, nahm die Pestalozzi-Schule zahlreiche Kinder von jüdischen Emigranten und anderen Verfolgten auf. Diese hätten keine Aufnahme in den meisten anderen deutschen Schulen in Argentinien gefunden. Neben der Pestalozzi-Schule gab es für sie nur die Option, die Cangallo-Schule, ebenfalls in der Hauptstadt Buenos Aires gelegen, zu besuchen. Die Pestalozzi-Schule wurde für diese, zum Teil schwer traumatisierten, Kinder zur Heimat in der Fremde. Sie bereitete sie auf das Leben in einem spanischsprachigen Umfeld vor. „Ich besuchte die Pestalozzi-Schule, deren Lehrern ich immer dankbar sein werde. Sie erlaubten es mir, eine deutsche Identität zu bewahren, wie die ihre, - weit entfernt von der Politik und Ideologie der Nazis.“

(Edith Aron, Schriftstellerin, La Nación Revista, 7.3.2004)

Es ging den damaligen Schulgründern um den Erhalt der deutschen Sprache, Kultur und Werte im bewussten Gegensatz zur damaligen Doktrin der Nazis. Die Entwicklung der Schule gab den Gründern recht: die Schülerzahl wuchs beständig und bald war das erste Schulgebäude

zu klein. Viereinhalb Jahre nach der Schulgründung, 1939, konnte Dr. Alemann so schon von dem „Sieg einer guten Sache in einer Zeit, da alles Niedrige und Gemeine zu triumphieren scheint.“ (idem) sprechen. Im selben Jahr wurde das noch heute bestehende und von der Primaria genutzte Gebäude und Schulgelände eingeweiht.

Auch damals schon stellte man die Frage nach dem Sinn einer deutschen Schule in Argentinien. Die deutsche Sprache und Kultur erhalten, die Kinder „frei von Vorurteilen irgendwelcher Art“ erziehen, das erzieherische und humanitäre Ideal Pestalozzis verwirklichen, die Mehrsprachigkeit fördern, das war die Vision der Schulgründer. Fast wortwörtlich sind die Gründungsideale in die 2005 formulierte, heutige, Vision/ Mission der Pestalozzi-Schule übernommen worden, denn sie sind von zeitloser Gültigkeit.

Wie hat sich die damalige „Emigranten“schule weiterentwickelt? Als was stellt sich die Pestalozzi-Schule heute dar?

75 Jahre sind seit der Schulgründung in jenen schwierigen Zeiten vergangen. Anders als an anderen deutschen Schulen in Argentinien, konnte an der Pestalozzi-Schule seit ihrer Gründung kontinuierlich unterrichtet werden. Sie war aufgrund ihrer Gründungsgeschichte zu keiner Zeit durch Schließung oder Enteignung durch den argentinischen Staat bedroht.

Die Pestalozzi-Schule war und ist eine bewusst laizistische Institution. Nach wie vor setzt sich der Schulvorstand ausschließlich aus Eltern zusammen, deren Kinder die Schule besuchen. Die Pestalozzi-Gesellschaft als Schulträger ist ein gemeinnütziger Verein.

Die Pestalozzi-Schule ist Gründungsmitglied der „Arbeitsgemeinschaft der deutschen Schulen in Argentinien“ (AGDS) seit den 60-er Jahren des vorigen Jahrhunderts und gehört seither auch zum Kreis der zurzeit über 130 deutschen Auslandsschulen. Diese werden im Rahmen der deutschen auswärtigen Kultur- und Bildungspolitik durch das Auswärtige Amt personell und finanziell unterstützt.

Anders als vor 75 Jahren, wird Deutsch nicht mehr als Muttersprache, sondern als Fremdsprache unterrichtet. Daneben ist die Vermittlung der englischen Sprache eine Selbstverständlichkeit. Die

Schülerinnen und Schüler sind nicht mehr Kinder deutscher Einwanderer, sie sind fast ausschließlich Argentinier. Deutsch wird als Fremdsprache unterrichtet. Die Eltern nennen als Gründe für die Schulwahl: die Geschichte der Schule, das gute akademische Niveau, die Werte, die vermittelt werden, sowie die Organisationsform.

Zusammen mit über hundert einheimischen Lehrkräften unterrichten acht aus Deutschland vermittelte Lehrkräfte die über 1.000 Kinder und Jugendlichen. Seit 2003 bietet die Schule das „Gemischtsprachige deutsch-spanische International Baccalaureate (GIB)“ als Option neben dem argentinischen Abitur an. Es bietet den erfolgreichen Absolventen den direkten Zugang zu allen deutschen und vielen anderen Universitäten weltweit.

Die Lehrpläne richten sich nach den Vorgaben der Stadt Buenos Aires. Schon lange ist die Pestalozzi-Schule vom städtischen Erziehungsministerium als bilinguale Schule anerkannt. Die Fächer, die in der Sekundaria ausschließlich auf Deutsch unterrichtet werden (ca. 30%), richten sich inhaltlich nach deutschen Vorgaben. Die Ergebnisse aller externen Prüfungen, die eine Erfolgsquote von zwischen 80 und 90% aufweisen, sind Zeugnis für die harte Arbeit, das Engagement und die Motivation aller Beteiligten.

Die sich zyklisch in ihrem Anspruch steigernden Solidaritätsprojekte prägen das Profil der Primarstufe ebenso wie der Sekundarstufe.

Zur Sicherung der Qualität und ständigen Anpassung an die modernen Erfordernisse, befindet sich die Pestalozzi-

Casa Matienzo

TALLERES para CHICOS Y GRANDES

Comedia musical
Trabajo corporal
Tango
Teatro
Plástica
Juego y música
Masajes
Yoga

Espacio lúdico de encuentro y enriquecimiento personal

Matienzo 3136
www.casamatienzo.com

Informes e inscripción
info@casamatienzo.com
Mónica 15 56910724/ Ma. Emilia 4554 2364

Schule seit 2004 in einem Prozess der kontinuierlichen Qualitätsentwicklung. Zwei umfangreiche Umfragen bei allen Mitgliedern der Schulgemeinde (2002 und 2008), ein Besuch so genannter „kritischer Freunde“ - all dies sind Etappen auf dem Weg zur Zertifizierung, die die Schule für 2010 anstrebt.

Diverse Um- und Ausbauten in den vergangenen Jahren, konstante Aktualisierungen des Lehr- und Lernmaterials sowie der technischen Ausstattung sind nicht nur durch kluges Wirtschaften, sondern auch dank gezielter deutscher Hilfe zustande gekommen.

Der Zusammenhalt der Pestalozzischüler von gestern und heute, ebenso wie der gute Ruf der Schule in ihrem Umfeld, ist bemerkenswert. Gemeinsame – aus den Zeiten der Schulgründung tradierte, in der Gegenwart gelebte und vermittelte und in die Zukunft weisende – Werte bilden hierfür die solide Basis.

Ein Jubiläumsjahr ist auch Anlass, allen zu danken, die die Pestalozzi-Schule unterstützt haben oder noch unterstützen, seien es Institutionen oder einzelne Personen: den

Mitarbeitern der Zentralstelle für das Auslandsschulwesen beim Bundesverwaltungsamt in Köln, der Deutschen Botschaft in Buenos Aires, der „International Baccalaureate Organisation“, dem Netzwerk der deutschen Schulen in Argentinien, allen Lehrerinnen und Lehrern – damals und heute -, allen Eltern, die der Schule die Erziehung ihrer Kinder anvertrauen, den Mitgliedern des Vorstands, die viel Zeit und Arbeit investieren, und all den vielen Helfern, ohne die eine Schule nicht funktionieren könnte.

Kurzum: ein großer Dank an all diejenigen, die an den erfreulichen Ergebnissen der Pestalozzi-Schule mitwirken.

All das ganz Besondere, das die Pestalozzi-Schule in Buenos Aires auszeichnet und das hier nur ansatzweise dargestellt werden kann, garantiert ihr den festen Platz im Netzwerk der von der Bundesrepublik Deutschland geförderten Schulen im Ausland. Es ist ihr Vermächtnis und Verpflichtung gleichermaßen. Die Pestalozzi-Schule ist stolz darauf, zu dem Netzwerk der Schulen im Ausland zu zählen, die Deutschland „Partner für die Zukunft“ nennt.

Anlässlich des Festaktes zum 75-jährigen Bestehen der Pestalozzi-Schule am 03.06.2009 unterstrichen der deutsche Botschafter ebenso wie der Erziehungsminister der Stadt Buenos Aires die besondere Bedeutung der Schule in Vergangenheit und Gegenwart. Eine DVD, in der einerseits Zeitzeugen zu Wort kommen, und andererseits die heutige Entwicklung der dargestellt wird, wurde vorgestellt. Der neue Internetauftritt der Schule ist so gut wie fertig gestellt. Die stärkere Einbeziehung auch der ehemaligen Schüler in das schulische Leben und der Kontakt der Ehemaligen untereinander wird bald mit Hilfe einer speziellen Internetplattform optimiert werden. Ausstellungen, Konzerte, Filmvorführungen, zahlreiche Projekte der Schüler, ein neues Konzept und Aussehen der Schulzeitung, - all dies vor dem Hintergrund der kontinuierlichen Qualitätsentwicklung. Mit all diesen Aktivitäten im Jubiläumsjahr 2009 hat die Pestalozzi-Schule einmal mehr ihre Vitalität und Innovationskraft unter Beweis gestellt.

C. Frey-Krummacher



¡Así lucirá tu aviso!

Si querés que tu producto o servicio tenga llegada directa a padres, alumnos, ex alumnos y amigos del Pesta.

2500 ejemplares cuatro veces por año.

Más información: Srtas. Sol o Inés (*Extensión Cultural*) Tel. 4552-0670/5824 int. 134, martes a viernes de 14 a 19 hs.

Pressespiegel

Documentación de prensa

Artículo publicado en el Número 2 de 2009, Año 30, de la Revista "Begegnung", una publicación alemana que refleja el trabajo de las escuelas alemanas en el extranjero:

Einstein, Freud und Mann würden wieder gratulieren

Die deutsche Sprache und Kultur erhalten, frei von Vorurteilen irgendwelcher Art – für eine Deutsche Schule in Argentinien der 200er Jahre keine einfache Aufgabe. Dr. Ernesto Alemann stellte sich dieser Herausforderung und gründete 1934 die Pestalozzi-Schule in Buenos Aires. 75 Jahre später bewies der Erfolg der Schule: seine Saat ist aufgegangen.

von STEFANY KRATH

„In dieser Schule arbeiten viele intelligente Köpfe mit viel Herz und Verstand, wenn Kinder täglich an ihrem Erfolg“, sprach Schulleiterin Claudia Frey-Kronmayer in Anlehnung an den berühmten Psychologen Sigmund Freud mit Kopf, Herz und Hand in ihrer Ansprache beim Jubiläumsgottesdienst am 3. Juni 2009 der Pestalozzi-Schule auf dem Punkt.

Der Name ist Programm

Im 75. Jahrestag nach der Schließung der Pestalozzi-Schule in Buenos Aires wird die Schule als 120-jährige Schule im Ausland wieder für die Kraft einer Sprachgemeinschaft aus verschiedenen Nationalitäten für Internat, Mehrsprachigkeit und den Dialog zwischen den Kulturen.

...wäre der ursprünglich selbst aus der Schweiz stammende Journalist (200) bei der Einweihung des neuen Schulgebäudes und wusste sich mit gleichem Namen über ein wenig längeres Weg. Das „Dritte Reich“ auszuweichen gelang. Die Pestalozzi-Universität erlangt zum ersten Mal den Titel „Die Alemann ein stetig überlebendes Zeichen der Kontinuität“.

Glückwünsche aus dem Exil

Historische Glückwünsche, die in den Jahren nach der Machtübergang Hitler ins Exil ausgewandert waren, zum ersten Mal Alemann herausgegebenes Bild. „Diese ist es wichtigste ist ja, dass die Kinder ein der systematischen politischen Verfolgung bewahrt werden“, lobte Albert Einstein in einem Briefwechsel. „Wenn überall in der Welt, wo das Neuen seine wertvolle Praxistauglichkeit besitzt, nicht nur in der Praxis, sondern auch in der Theorie, so ist das ein Werk, welches, selbst an den fernsten von Gott und Seele der Menschen“.

Bajo el título: **“Einstein, Freud y Mann volverían a enviar felicitaciones”** (en alusión a las cartas de felicitación de estas personalidades que recibió el Colegio Pestalozzi con motivo de su fundación), Stefany Krath, periodista de “Begegnung”, hace una breve reseña de la historia del Colegio y de su desarrollo actual:

75 Jahre später wird die Pestalozzi-Schule in Buenos Aires wieder für die Kraft einer Sprachgemeinschaft aus verschiedenen Nationalitäten für Internat, Mehrsprachigkeit und den Dialog zwischen den Kulturen.

...wäre der ursprünglich selbst aus der Schweiz stammende Journalist (200) bei der Einweihung des neuen Schulgebäudes und wusste sich mit gleichem Namen über ein wenig längeres Weg. Das „Dritte Reich“ auszuweichen gelang. Die Pestalozzi-Universität erlangt zum ersten Mal den Titel „Die Alemann ein stetig überlebendes Zeichen der Kontinuität“.

Glückwünsche aus dem Exil

Historische Glückwünsche, die in den Jahren nach der Machtübergang Hitler ins Exil ausgewandert waren, zum ersten Mal Alemann herausgegebenes Bild. „Diese ist es wichtigste ist ja, dass die Kinder ein der systematischen politischen Verfolgung bewahrt werden“, lobte Albert Einstein in einem Briefwechsel. „Wenn überall in der Welt, wo das Neuen seine wertvolle Praxistauglichkeit besitzt, nicht nur in der Praxis, sondern auch in der Theorie, so ist das ein Werk, welches, selbst an den fernsten von Gott und Seele der Menschen“.

Angenommen im Alltag

Die Festtagsfeierlichkeiten sind damit im Alltag der argentinischen Hauptstadt angekommen. Deutsch ist nicht mehr Muttersprache, sondern Fremdsprache, und die Schüler stammen fast ausschließlich aus argentinischen Familien. Seit 2003 bietet die Schule neben einer argentinischen, führt auch ein Germanischsprachiges bilinguales Bilingualprogramm (B2) an. „Diese Schulgemeinschaft, die ganz andere Werte und andere Fähigkeiten vermittelt, werden immer wieder als Gründe für die Schule genannt“, sagt Schulleiterin Claudia Frey-Kronmayer. Zusammen mit über 100 weiteren Lehrern unterrichten 8 Deutsch von der Grundschule bis zum Ausländerschüler (20) verteilt über 1000 Schüler in Buenos Aires die Pestalozzi-Schule.

Die Festtagsfeierlichkeiten sind damit im Alltag der argentinischen Hauptstadt angekommen. Deutsch ist nicht mehr Muttersprache, sondern Fremdsprache, und die Schüler stammen fast ausschließlich aus argentinischen Familien. Seit 2003 bietet die Schule neben einer argentinischen, führt auch ein Germanischsprachiges bilinguales Bilingualprogramm (B2) an. „Diese Schulgemeinschaft, die ganz andere Werte und andere Fähigkeiten vermittelt, werden immer wieder als Gründe für die Schule genannt“, sagt Schulleiterin Claudia Frey-Kronmayer. Zusammen mit über 100 weiteren Lehrern unterrichten 8 Deutsch von der Grundschule bis zum Ausländerschüler (20) verteilt über 1000 Schüler in Buenos Aires die Pestalozzi-Schule.

elongación | respiración | tonificación muscular

REEDUCACIÓN POSTURAL Y GIMNASIA MODELADORA

ejercicios especiales para columna y pies

Elisabeth Westberg
Profesora Nacional de Danzas
Palermo - Belgrano

Tel. 4804-4311 Cel. (15) 5995-9450

Discurso del Embajador de la República Federal de Alemania en Buenos Aires, Sr. Günter Knieß, en ocasión del 75º aniversario del Colegio Pestalozzi

Rede zur Feier der Pestalozzi Schule, am 3. Juni 2009 anlässlich ihres 75. Jubiläums

Es ist für mich eine besondere Ehre und Freude an der Feier zum 75. Jubiläum der Pestalozzi Schule teilnehmen zu dürfen. Ich bedanke mich für die Einladung ausdrücklich und übertrage Ihnen meine herzlichsten Glückwünsche.

1934 entstand mit der Gründung der Schule in Buenos Aires ein einzigartiger Ort – wider den Ungeist des Nationalsozialismus, für eine Erziehung, die sich humanistischen Idealen verpflichtet und „aus Liebe zum geistigen Deutschland“ – so lautete der emblematische Titel des ersten Lehrplans.

Die Gründer beriefen sich bewusst – und gegen alle Anfeindungen – auf eine deutsche Bildungs- und Erziehungstradition, die den Menschen in den Mittelpunkt stellt, die Toleranz und Solidarität zur Grundlage hat. Diesem Ansatz ist die Schule bis heute treu geblieben. Ihr Erziehungsziel, nicht nur Wissen, sondern Werte zu vermitteln, hat nichts an Aktualität eingebüßt, und sie hat dabei ausgezeichnete akademische Erfolge erzielt.

Eine besondere Rolle hat die Schule als Gründungsmitglied der Arbeitsgemeinschaft der deutschen Schulen in Argentinien. Bei der Förderung der deutschen Sprache nimmt die Pestalozzi Schule schon seit langem die Rolle eines Pioniers ein, der für Innovationen offen ist. Sie zählt zu den vierzehn Schulen, die als erste das Internationale Baccalaureat einführten. Bei den externen Prüfungen von Deutsch als Fremdsprache hat Pestalozzi stets sehr gute Ergebnisse erzielt.

Gerade im Jahr 2009, in dem wir das 60-jährige Bestehen der Bundesrepublik Deutschland feiern



Sr. Günter Knieß

und uns auf das Bicentenario 2010 in Argentinien vorbereiten, ist es von essenzieller Bedeutung für die guten Beziehungen zwischen den beiden Ländern, dass sich junge Menschen für die deutsche Kultur interessieren, die deutsche Sprache lernen, oder im Schüleraustausch in Deutschland lernen, Freundschaften aufzubauen und damit Interesse für Argentinien wecken. Die langjährige geistig-kulturelle Bindung der Pestalozzi Schule an Deutschland ist dafür beispielhaft.

Hasta aquí he hablado en alemán y ahora voy a hablar en castellano sobre la importancia del alemán:

Muchos padres, y seguramente muchos alumnos, más de una vez se habrán preguntado por qué estudiar el idioma alemán en el Pestalozzi si, al fin y al cabo, es un idioma tan difícil.

Les voy a dar algunos argumentos:

- Un idioma no es sólo un medio de comunicación, sino que también es cultura. O bien, como dijo Wilhelm von Humboldt: *“La lengua es en cierto modo la manifestación externa del espíritu de los pueblos”*.

- El inglés es obviamente el idioma universal, pero sin embargo

ser plurilingüe y dominar el alemán ofrece mejores oportunidades.

- Uno de cada tres habitantes de la Unión Europea habla alemán.

- El dominio del idioma alemán es una ventaja competitiva y las universidades alemanas son muy atractivas para cursar una carrera o perfeccionarse en una profesión.

- Existen estrechos e históricos lazos entre Argentina y Alemania en el ámbito de la ciencia, la investigación y la tecnología y continuaremos profundizándolos aún más.

Pero mi mejor testigo es Jorge Luis Borges, quien en un poema habla de los idiomas de este modo:

AL IDIOMA ALEMÁN

*“Mi destino es la lengua castellana,
El bronce de Francisco de Quevedo,
Pero en la lenta noche caminada,
Me exaltan otras músicas más íntimas.*

*Alguna me fue dada por la sangre-
Oh voz de Shakespeare y de la Escritura –*

*Otras por el azar, que es dadivoso,
Pero a ti, dulce lengua de Alemania,
Te he elegido y buscado, solitario.*

*A través de vigiliyas y gramáticas,
De la jungla de las declinaciones,
Del diccionario que no acierta nunca
Con el matiz preciso, fui acercándome.*

*Mis noches están llenas de Virgilio,
Dije una vez: también pude haber dicho*

De Hölderlin y de Angelus Silesius.

*Hein me dio sus altos ruiseñores;
Goethe, la suerte de un amor tardío,
A la vez indulgente y mercenario;*

*Keller, la rosa que una mano deja
En la mano de un muerto que la amaba
Y que nunca sabrá si es blanca o roja.”
(..)*

Hermosos versos, verdad? Mi interpretación del gran poeta para

los alumnos es que el alemán es un idioma bello, difícil de aprender, pero vale el esfuerzo.

Luego de esto, continúo en alemán.

Die Bundesregierung unterstützt die Pestalozzi Schule seit den sechziger Jahren finanziell und personell. Für uns ist es wichtig, Institute wie die Pestalozzi Schule als „Partner der Zukunft“ zu haben. Mit Partnern wie Pestalozzi betreiben wir intensiven Austausch und stärken das gegenseitige Verständnis.

Deutschland und Argentinien ziehen nachhaltigen Nutzen aus der erfolgreichen Arbeit der Pestalozzi Schule: Deutsche, weil unsere Kinder eine hervorragende Schulbildung erhalten. Argentinier, weil sie ihren Kindern ein unschätzbare Rüstzeug geben können: sie haben Zugang zum Studienstandort Deutschland und dem grossen europäischen Raum des Wissens und der akademischen Exzellenz.

Alle, die die Pestalozzi Schule auf ihrem langen und erfolgreichen Weg begleitet haben, wissen um ihre so wichtige Funktion, die Freundschaft zwischen unseren beiden Ländern zu stärken.

Para finalizar quisiera usar otra vez el castellano y citar a Thomas Mann, premio Nobel de Literatura:

Con motivo de la inauguración del nuevo edificio del colegio en 1938 expresó al Dr. Alemann en una carta: “Meine lebendigen Wünsche für eine immer wachsende und tiefer reichende Wirkung der erzieherischen Arbeit” (Mis vivos deseos por una creciente y cada vez más profunda repercusión de la labor educativa).

Esos son los deseos aún hoy vigentes y también son mis deseos. Feliz cumpleaños Pestalozzi! Alles Gute zum Geburtstag!

Muchísimas gracias!

Traducción de las palabras en alemán del Embajador Kniess

Es para mí un honor y una alegría muy particular poder participar en la fiesta del 75. Aniversario del Colegio Pestalozzi. Agradezco expresamente la invitación y les transmito mis más cordiales felicitaciones.

Con la fundación del colegio en Buenos Aires en el año 1934 se creó un lugar único – contrario a la irracionalidad del nacionalsocialismo – que se compromete a favor de una educación basada en ideales humanísticos y en “el amor por la Alemania espiritual”, como se expresa en el emblemático título del primer plan de estudios.

Los fundadores apelaban conscientemente – y contra todas las voces en contrario – a una tradición formativa y educativa que pone al ser humano en el centro y que se basa en la tolerancia y la solidaridad. El colegio se ha mantenido fiel hasta hoy en día a estos principios. Sus objetivos educativos, basados en la transmisión, no sólo de conocimientos, sino también de valores, no ha perdido nada de su actualidad, y ha permitido alcanzar excelentes resultados académicos.

El colegio ocupa un lugar muy importante como miembro fundador de la Comunidad de Trabajo de Colegios Alemanes en la Argentina. En lo que respecta al fomento de la difusión de la lengua alemana, el colegio Pestalozzi ocupa un lugar pionero, abierto a todo tipo de innovaciones. Se encuentra entre los primeros catorce colegios que han adoptado el Bachillerato Internacional en Idioma Alemán. En los exámenes externos de Alemán como Lengua Extranjera, el Pestalozzi obtuvo siempre resultados muy buenos.

Justamente en el año 2009, en el cual festejamos el 60. Aniversario de la creación de la República Federal de Alemania y nos preparamos para el Bicentenario 2010 en Argentina, es de fundamental importancia para las buenas relaciones entre ambos países, que la gente joven se interesen por la cultura alemana, aprendan la lengua alemana, o logren en el intercambio estudiantil con Alemania, construir amistades y despertar el interés por la Argentina. Ejemplo de ello son los largos años de relación espiritual y cultural entre el colegio Pestalozzi y Alemania.

PARRAFOS EN CASTELLANO EN EL ORIGINAL

El Gobierno Federal apoya al colegio Pestalozzi desde la década del '60 aportando medios financieros y personal. Para nosotros es muy importantes tener como “Socios para el Futuro” a institutos como el colegio Pestalozzi. Con socios como el Pestalozzi hacemos intercambios intensivos y fortalecemos la comprensión recíproca.

Alemania y Argentina obtienen beneficios a largo plazo del trabajo exitoso del colegio Pestalozzi: Los alemanes, porque nuestros chicos logran una excelente formación. Los argentinos, porque les pueden brindar a sus hijos una herramienta invaluable: tienen acceso a Alemania como lugar de estudios, puerta de entrada al gran espacio europeo del conocimiento y la excelencia académica.

Todos los que acompañaron al colegio Pestalozzi en su largo y exitoso camino, saben de su importante función de fortalecer la amistad entre nuestros dos países.

Discurso de Mariano Narodowski, Ministro de Educación de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, en ocasión del 75º aniversario del Colegio Pestalozzi

En nombre del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires y del pueblo de la ciudad de Buenos Aires, quiero llevar mi saludo por estos 75 años del Colegio Pestalozzi.

Quiero decirles con toda humildad, con toda modestia y de todo corazón, que los porteños estamos muy orgullosos de esta escuela.

Quiero plantearles tres cuestiones que me parecen fundamentales desde el punto de vista de lo que nosotros sentimos respecto de esta escuela.

En primer lugar, una historia.

Una historia que tiene que ver, como muchas otras escuelas, con corrientes inmigratorias, de extranjeros que trajeron su lengua, su cultura y su educación. Pero a diferencia de otras instituciones escolares de la Ciudad de Buenos Aires, el Pestalozzi fue, en los años más duros del nacionalsocialismo, un bastión claro en la lucha contra la barbarie discriminatoria. Y un bastión muy claro para seguir planteando los ideales de la democracia., de libertad y de solidaridad entre los pueblos que nunca hemos abandonado.

El segundo aspecto tiene que ver con la innovación.

Esta es una escuela signada por la innovación y la tecnología. La tecnología no entendida solamente como computadoras y pantallas, si no con la necesidad de estar constantemente revisando aquello que se hace, y poder llevarlo a la práctica de la mejor manera.

En mi caso, como intelectual, como pedagogo, durante los últimos 25 años de mi vida me crucé constantemente con el Pestalozzi. En el



Mariano Narodowski, Ministro de Educación de la C.A.B.A.

Pestalozzi hice mis prácticas de secundario en el año '84, en el Pestalozzi di muchas charlas a los docentes sobre temas de infancia, de pedagogía, de educación. Y en el mundo académico argentino, los docentes del Pestalozzi, algunos de los cuales fueron alumnos y discípulos míos, los docentes del Pestalozzi son una marca muy clara de estudio, de rigor pedagógico y de innovación educativa en lo que hace a la vida cotidiana en la escuela.

Y, en último lugar, quiero señalar algo que es propio del nombre PESTALOZZI, y que creo que también es una marca fundamental, que es la educación, el valor de educarnos, el valor de la educación.

En tiempos en los que la cultura de organización inmediata, en tiempos donde la televisión y las pantallas reinan, en donde algunos valores decaen, los ideales del Pestalozzi que recién se señalaban, ideales claros y sostenidos que nosotros intentamos continuar, son fundamentales para poder proseguir con un legado. No es casual el nombre

de una escuela. Cada vez que tenemos que ponerle el nombre a una escuela somos muy reflexivos, y en ese nombre estamos dejando mucho más que un simple significante, estamos dejando la identidad misma de nuestro proyecto. En este caso, es una identidad centrada en la educación, de unos visionarios que hace 75 años pudieron entender que el recurso más importante que tenemos como sociedad, es justamente la posibilidad de educarnos. Es la herramienta más maravillosa de progreso social, es la herramienta más efectiva de inclusión social, y es la herramienta democrática para que las diferencias entre las personas no sean diferencias por la cuna en la que se nació, por el hogar en el que se nació, si no por el talento, el esfuerzo, el compromiso individual, y el compromiso colectivo.

Voy a citar, en castellano, a Goethe que decía, que escribió "el hombre es un dios cuando sueña y un mendigo cuando piensa" y, parafraseando a Sarmiento, "Gloria y Honor" a aquellos que hace 75 años soñaron con este proyecto.



Silvia Watermann
LABORATORIO OPTICO

Vuelta de Obligado 2335 - C.A.B.A.
Tel./Fax: (54-11) 4781-4555 / 4787-3704

Sucre 1869 esq. Tomkinson - San Isidro
Tel. (54 11) 4737-1756

www.silviawatermann.com.ar

Gestión de calidad escolar, “Inspección BLI” en el Colegio Pestalozzi en 2010

Queremos informar a la comunidad escolar que **entre el 23.04 y el 30.04.2010 un equipo de inspectores alemanes realizará una inspección basada en criterios de calidad en el Colegio Pestalozzi.**

La inspección es un hito relevante en el proceso de gestión de calidad (PQM) iniciado en 2004, que incluyó encuestas, la visita de los peers o amigos críticos y un trabajo permanente de gestión de la enseñanza, de la organización y del personal.

Por otra parte, el Colegio Pestalozzi es uno de los diez colegios elegidos para que tanto el proceso de gestión de calidad como la inspección cuenten además con un seguimiento científico, que estará a cargo del Prof. Dr. Claus Buhren, de la Universidad de Colonia/Alemania

Ampliaremos la información sobre la inspección en nuestro próximo Boletín Institucional.

C. Frey-Krummacher



Qualitätsentwicklung in Schulen hier: Bund-Länder-Inspektion (BLI) 2010

Seit 2004 arbeiten wir sehr intensiv an der Entwicklung der schulischen Qualität. Wir haben Umfragen gemacht und ausgewertet, kritische Freunde empfangen, die uns ein Feedback gegeben haben, wir haben uns konkrete Arbeitsaufgaben gestellt und verfolgen konkrete Ziele in Bezug auf die Entwicklung des Unterrichts, der Organisation und des Personals.

Vom 23.04. bis zum 30.04.2010 wird ein Inspektorenteam aus Deutschland die Pestalozzi-Schule nach feststehenden Qualitätskriterien untersuchen.

Die Pestalozzi-Schule gehört außerdem zu den 10 exemplarisch ausgewählten deutschen Auslandsschulen, die bei der Qualitätsentwicklung und der Inspektion wissenschaftlich

begleitet werden: ein halbes Jahr vor der Inspektion ein halbes Jahr und zwei Jahre danach kommt ein Universitätsprofessor aus Deutschland, um den gesamten Prozess zu evaluieren. (Prof. Dr. Claus Buhren, Universität Köln) Mehr Informationen zu Planung und Ablauf der Inspektion im nächsten Boletín.

C. Frey-Krummacher

Noticias breves

Kurzmeldungen



La DAIA hizo entrega de una placa conmemorativa al colegio en ocasión del 75º aniversario

En el marco del acto aniversario que se llevó a cabo el 3 de junio de 2009, el Sr. Alberto Hammerschlag, quien también es ex alumno del colegio, hizo entrega de una placa conmemorativa al Colegio Pestalozzi en nombre de la DAIA, Delegación de Asociaciones Israelitas Argentinas, institución donde se desempeña como vocal titular.



Información sobre la iniciativa PASCH: Parlantes para la escuela.

En el marco de este programa, el Colegio Pestalozzi recibió recursos que debían destinarse exclusivamente a equipamiento tecnológico. Pudo adquirirse un sistema de audio integrado, que consta de 33 parlantes, y equipamiento de audio para 39 aulas. El objetivo del sistema es disponer de un medio de comunicación eficaz para situaciones de emergencia y aprovechar, además, el equipamiento de audio para su utilización en clase.



Visita de Fried Nielsen, Director del Departamento para América Latina del Ministerio alemán de Relaciones Exteriores

El Director del Departamento para América Latina del Ministerio Alemán de Relaciones Exteriores, Señor Fried Nielsen, visitó el Colegio Pestalozzi el 30 de octubre pasado.

Acompañado por el Presidente de la Comisión Directiva y por la Directora General, recorrió las instalaciones edilicias y se informó en detalle sobre el colegio.

Antes de despedirse, escribió unas líneas en nuestro libro de huéspedes, donde expresó: "¡Una muy linda escuela, excelente atmósfera! Les deseo lo mejor para el futuro."



El ex alumno Roberto Hübscher se encuentra trabajando en la organización del archivo institucional

Desde la segunda quincena de octubre, el ex alumno Roberto Hübscher está trabajando en la organización del archivo del Colegio Pestalozzi.

Con enorme paciencia, reúne material disperso e indaga en el pasado de nuestra institución. En el próximo Boletín Institucional nos informará detalladamente al respecto.

75 años no es poco. De hecho, 75 años es mucho tiempo.

Siendo hoy alumna del colegio y conociendo su origen, desarrollo y presente, me emociona pensar que desde hace tantos años, niños que estudiaron acá y se convirtieron en jóvenes y en adultos, hayan experimentado lo mismo que estoy viviendo yo ahora. La realidad era otra, los problemas de antes eran distintos a los de la actualidad y la sociedad en sí misma también era diferente. Pero la pregunta que nuestro curso se hizo, junto con la guía y ayuda de nuestra profesora de alemán, fue si el Colegio Pestalozzi sigue siendo el mismo que era antes o si ha cambiado.

Para involucrarnos directamente con este tema, decidimos que lo mejor era saber qué piensan al respecto los egresados, tanto los de las primeras camadas como los que hasta hace poco usaban el uniforme azul. Por eso pensamos cinco preguntas, que a nuestro parecer reflejaban lo que se escondía en ellas: ¿qué significó para ellos el “Pesta”?

Debido a la popularidad de las nuevas tecnologías y a los distintos destinos de los encuestados, mandamos el cuestionario por e-mail. Por suerte recibimos muchas respuestas de egresados de diversas generaciones, lo cual hizo que el análisis de ellas fuera muy interesante por su heterogeneidad.

El primer paso fue clasificar toda la información. Cuando esto se realizó comenzamos a concentrarnos en algunas preguntas en particular, como por ejemplo en los valores del colegio y en su importancia para la vida. Sin embargo, era sólo una de las cinco preguntas la que en el fondo buscábamos contestarnos: “¿Qué significó el Colegio Pestalozzi para vos?”

Algunos de los significados sugeridos fueron: una excelente y amplia formación académica y personal, un lugar de aprendizaje, de paz, concordia y seguridad, la infancia misma, una base para toda la vida y un ámbito de socialización.

Aunque las respuestas variaron ampliamente entre los entrevistados, a todos nos llamó la atención la gran cantidad de personas que identificaron al “Pesta” como su segunda casa.

Considero que es esto, justamente, lo que debemos festejar en este aniversario: pese al paso del tiempo, al cambio natural, y a veces artificial, de todo lo que rodeaba a los alumnos, a las alegrías y tristezas vividas en el edificio de la calle Freire, el Pestalozzi continúa siendo el segundo hogar de muchos de nosotros.

El proyecto aún no está terminado, ya que se seguirá trabajando con los resultados de la encuesta.

Para esta exhibición hemos tomado en cuenta sólo algunas de las tantas respuestas recibidas, de acuerdo con la época en que estos graduados asistieron al colegio.

¡Muchas gracias a todos los que participaron y nos ayudaron!

Melanie Menkes
Alumna de 6to IB - alemán



Estudio de Danzas

Silvia Roller

Danzas clásicas, Modern Jazz,
Hip-hop, Contemporáneo,
Barre a Terre, Tap,
Árabe, Yoga (Iyengar)
Gimnasia con pilates,
Esferodinamia

Niños, adolescentes y adultos

Virrey del Pino 2352
Teléfono 4781-4172
silviaroller20@yahoo.com.ar



Proyecto de 4º año con la Prof. Karin Rippel: Entrevista ficticia con J.E. Pestalozzi

Pestalozzi – Lernen mit Kopf  **, Herz**  **und Hand** 

Dass der Leitsatz Pestalozzis auch noch heute gültig ist, bewiesen die Schüler und Schülerinnen der 10. Jahrgangsstufe am Anfang des Schuljahres. Aus Anlass des 75. Schuljubiläums beschäftigten sie sich mit dem Namensgeber ihrer Schule. Ziel des Projekts war es, mit "Kopf, Herz und Hand" zu arbeiten, indem jeder Schüler Informationen zu Pestalozzi sammelte, strukturierte, in der Form eines fiktiven Interviews mit Pestalozzi kreativ präsentierte und die Ergebnisse mit dem Unterricht der Gegenwart verglichen.



Ausgangspunkt bildeten dabei selbst erstellte Fragen, die die Schüler an Pestalozzi und seine Zeit richteten und mithilfe der gesammelten Informationen beantworten sollten. Dabei wurden auch die besonderen Bedingungen für einen guten Unterricht und einer guten Schule deutlich: Lehrer sollten vor allem wahres Interesse an den Schülern zeigen und stets Möglichkeiten bieten, sich eine eigene Meinung zu bilden. Voraussetzung hierfür ist jedoch auch die Beteiligung

am Unterricht und die aktive (Mit) Gestaltung, denn „der Mensch muss sich in der Welt selbst forthelfen. Dies ihn zu lehren, ist unsere Aufgabe“ Dass dies gelingen kann, zeigt die folgende Auswahl der Ergebnisse.

Hallo Herr Pestalozzi! Wir sind Martina, Marcos und Ivan. Wir arbeiten für ein berühmtes Magazin und wollen über Sie schreiben. Und was ist besser, als das alles direkt von Ihnen erzählt zu bekommen?

Sehr gut! Ich finde das eine super Idee.

Danke! Also.. fangen wir an? Wir möchten zuerst wissen, wann und wo Sie geboren sind?

Ich bin sehr alt! Ich bin in Zürich im Jahr 1746 geboren.

Was haben Sie studiert?

Ich brach mein Studium in Zürich (zunächst **Theologie**, dann **Jurisprudenz**) vorzeitig ab und begab mich in eine landwirtschaftliche Lehre (1767/1768) bei **Johann Rudolf Tschiffeli** in Kirchberg (**Kanton Bern**).

Interessant... Es ist sehr wichtig für uns zu wissen, wer Sie beeinflusst hat?

Ich nahm die Ideen Rousseaus auf Die Kinder müssen wieder Kinder sein. Sie sollen wieder spielen, Fantasie haben...“ In dieser Zeit war es normal, dass Kinder arbeiten. Also... Ich entwickelte die Ideen weiter und distanzierte mich aber auch teilweise von

ihnen, denn für mich sollten die Kinder nicht nur spielen, sondern auch lernen.

Was wollten Sie erreichen?

Mein Ziel war es, den Mensch zu stärken und ihn dahin zu bringen, sich selbst helfen zu können, dass jeder seine eigenen Probleme lösen kann.

Wie wollen Sie das erreichen?

Besonderes Augenmerk richtete ich auf die Elementarbildung der Kinder, welche schon vor der Schule in der Familie beginnen sollte. Dabei kam es mir darauf an, die intellektuellen, sittlich-religiösen und handwerklichen Kräfte der Kinder allseitig und harmonisch zu fördern.

Was finden Sie das wichtigste, das Sie gemacht haben?

In dieser Zeit gab es viel Armut. Ich wollte eine Schule gründen, in der Jugendliche die keine Eltern hatten oder arm waren, lernen und essen konnten. Die erste Schule, die ich gebaut habe, hatte ich "Neuer Bauernhof" genannt. Aber wegen wirtschaftlicher Probleme musste ich fünf Jahren später die Schule schließen. Ich habe aber viele neue Erfahrungen gemacht und habe 1780 ein Buch geschrieben, das über die sozialen Reformen durch ein Studium spricht.

Haben sie noch eine Schule gegründet? Oder war das der einzige Versuch?

Im 1799 Jahr gründete ich mein berühmtes Erziehungsinstitut Schloss Burgdorf, wo ich eine eigene Unterrichts- und

Erziehungsmethode entwickelte und theoretisch begründete. 1804 verlegte ich mein Institut nach Yverdon-les-Bains (Kanton Waadt), wo ich - gemeinsam mit einer Reihe bedeutender Mitarbeiter – meine Methode weiterentwickelte und in zahlreichen Schriften publizierte. Im Wesentlichen forderte ich die ‚Idee der Elementarbildung‘: eine naturgemäße Erziehung und Bildung, die die Kräfte und Anlagen des Kopfs (intellektuelle Kräfte), des Herzens (sittlich-religiöse Kräfte) und der Hand (handwerkliche Kräfte) in Harmonie entfaltet.

Wir können uns vorstellen, dass dies eine sehr große Veränderung war.

Heutzutage spielt die Erziehung, die immer reformiert wird, eine sehr wichtige Rolle. Herr Pestalozzi, Sie sind auch ein sehr bekannter Verfasser, oder?

Ja. Ich habe zehn Werke geschrieben die sehr bekannt sind. Das erste habe ich 1780

geschrieben und es heißt "Ein einsamer Vigil".

Wir denken, Sie haben ihr Ziel erreicht! Glauben Sie das auch?

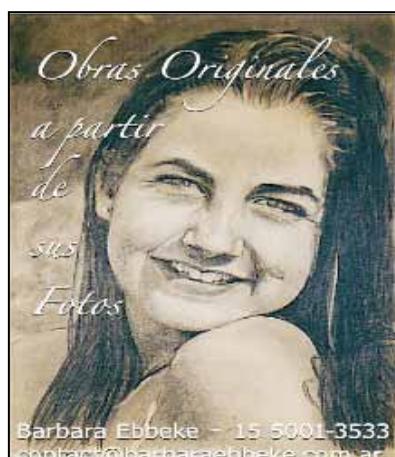
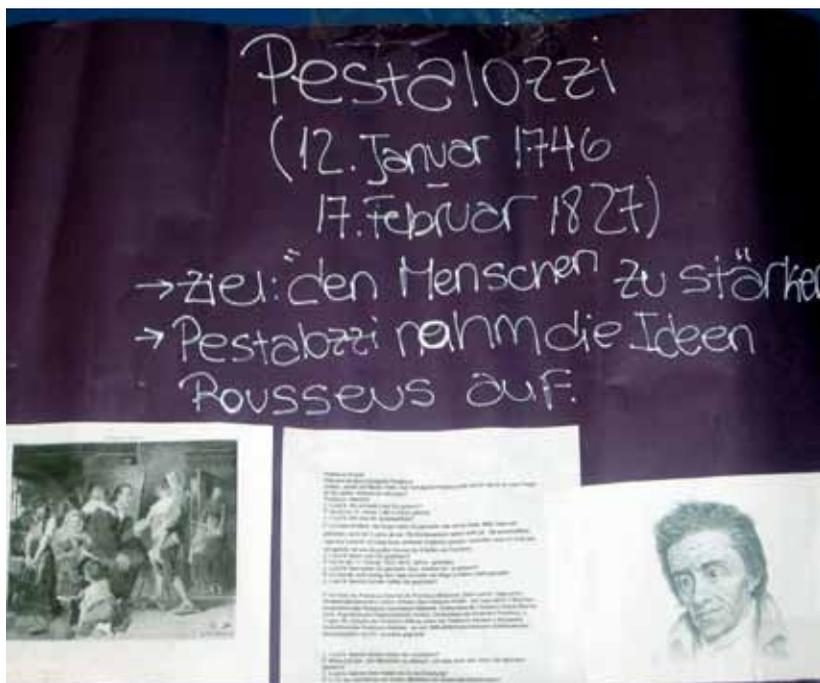
Ja! Also, es war ein bisschen kompliziert, aber ich bin ganz stolz auf mich.

Sie fördern die Erziehung. Sie haben gezeigt, wie wichtig Lernen ist. Sie hatten eine sehr spezielle Beziehung zu Ihren Schülern und Sie haben ihnen nicht nur Wissen, sondern auch Liebe gegeben.

Wir sind auch ganz stolz auf sie. Es war ein Vergnügen und ein Privileg mit Ihnen zu sprechen. Der Artikel wird in einem Monat veröffentlicht. Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit!

Vielen Dank euch Dreien. Das Vergnügen war ganz auf meiner Seite! Ich werde das Magazin kaufen!!

Martina Arzt, Marcos Buchner und Ivan Hochman.



Bonos Contribución del PAS 2009

¡Felicitamos a las siguientes familias ganadoras!

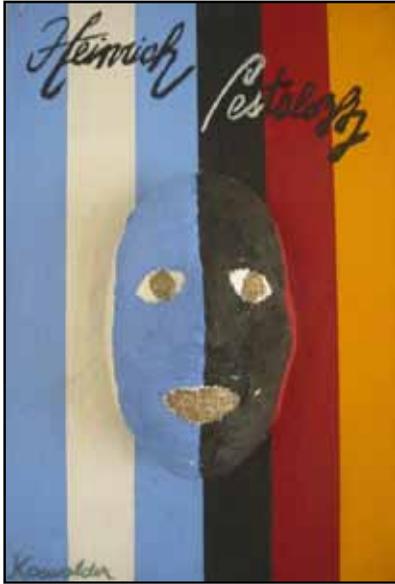
Primer premio: la Familia Simone ganó una impresora multifunción.

Segundo premio: la Familia Larusso ganó una orden de compra por \$ 300.- en libros

Tercer premio: la Familia Winograd ganó una orden de compra por \$ 250.- en libros

Los rostros de los alumnos del Pestalozzi - ayer y hoy.

Proyecto de Tecnología, Tercer Año del Nivel Secundario.



¿Como vivían los alumnos del Colegio Pestalozzi hace 75 años? ¿Cómo es su vida hoy? Los alumnos de tercer año A y B eligieron diversos aspectos de la vida cotidiana y describieron cómo eran en 1934 y cómo los viven ellos en la actualidad. Los temas elegidos fueron, entre otros: los juegos, los útiles escolares, el baile y la música.

Además, modelaron máscaras en yeso. De modelo usaron... sus propios rostros. Las máscaras representan simbólicamente a todos aquellos cuya escolaridad transcurrió en esta escuela. **Los trabajos se encuentran expuestos en el Comedor del Nivel Secundario.**

Wie lebten sie damals? Wie leben sie heute?

Wie war ihre Umwelt? Welche Angebote gab es?

Zu diesen Fragen wählten die Schüler der 3° A und B je ein Thema aus und stellten es dar, so wie es sich 1934 für sie gestaltete und wie es heute empfunden wird. Ihre eigenen Gesichter fertigten sie dazu aus Gips an. Sie stehen sinnbildlich für all die Schüler, die ihre Schulzeit an der Pestalozzi-Schule durchlebt haben. Zurzeit sind die Arbeiten im Comedor der Secundaria zu sehen.

Karin Wieser, Technologie



Del balero al celular...



Del vals al rock...



Clásica y moderna...



Del portafolio a la mochila...



Y así fue el proceso de confección de las máscaras:

Intercambio con Nueva Zelanda

Nuestro segundo programa de intercambio cumple cuatro años

Muy pronto, un pequeño grupo de alumnos del Colegio Pestalozzi viajará por un mes a Nueva Zelanda – los nueve alumnos neocelandeses que nos visitaron (ver Boletín Institucional N° 73, pág. 31) ya han regresado sanos y salvos a sus hogares. Hace cuatro años que estamos llevando a cabo este programa de intercambio, que actualmente abarca una escuela de la Isla del Sur y dos escuelas de la Isla del Norte.

Nuestro objetivo es que cada vez más alumnos puedan participar en este segundo intercambio (viaje a Nueva Zelanda durante las vacaciones de verano en febrero, recepción de un huésped neocelandés en el mes de septiembre).

Como anticipamos en el boletín anterior, publicamos a continuación las impresiones de algunos de nuestros visitantes neocelandeses sobre su estadía en Buenos Aires:

“Everyone was very welcoming and the families immediately made us feel at home upon arriving, we spent 2 and half weeks of our time in Argentina going to school, learning Spanish and finding lots of new friends. (And loving every minute of it.)

As well as us, there was a student from High School, Liam; and five girls from Rangiruru Girls School; Kate, Jenny, Rosa, Zoe and Emma. We already knew Liam, but none of us had met the girls before the flight. Upon arriving in Buenos Aires we were immediately confronted with a different culture and language which made us feel confused and helpless. This quickly changed when we met

our families and they reassuringly spoke some English. Of course we didn't have to worry for long because we soon learnt to understand Spanish, especially our families and our friends. After two days exploring the city, we started our first day of school. We were tired, jetlagged, and a little confused. We couldn't understand anyone, apart from the English teachers. But, after a while we began to understand and from then on there wasn't a day that we didn't enjoy.

As well as going to school, we also got to go out and see the sites of Buenos Aires- one of our families even organised a tour for us, which took us to places such as La Boca. The people were great and eventually we became one of them. Unfortunately we could only stay 4 weeks but without a doubt it was worth it and if we could, we would go back there tomorrow.”

Brock Ruscoe - Robert Desmond

Quinto año con los alumnos de intercambio neocelandeses




“Hacemos honor a nuestro nombre”

Diego Botana

Cel: 15.5781.3000
Oficina: 4785.0733

diego@erlichprop.com.ar
www.erlichprop.com.ar

El “Sprach“: año tras año, un desafío

Este examen es un elemento integral y obligatorio del programa escolar y constituye el examen más importante en el área de alemán.

También en el año aniversario 2009, los alumnos de sexto grado del nivel primario y de tercer y sexto año del nivel secundario rindieron el “Deutsches Sprachdiplom der Kultusministerkonferenz” (DSD - Diploma de Alemán de la Conferencia de Ministros de Cultura), o “el Sprach“, como lo llamamos de entrecasa.

Se rinde en los siguientes niveles:

Tercer año:

DSD – Nivel I

Sexto año:

DSD – Nivel II (B2 / C1)

El examen evalúa cuatro competencias: comprensión auditiva, comprensión lectora, comunicación escrita y comunicación oral. Está elaborado por el ZfA (Organismo Central para los Colegios Alemanes en el Extranjero) para todos los colegios del mundo que participan en él y su evaluación también está a cargo de dicho organismo.

El DSD – Nivel I, que se rinde en tercer año, certifica conocimientos de alemán suficientes para ingresar a un curso preuniversitario (Studienkolleg).

El DSD – Nivel II (B2/C1) se rinde en los cursos superiores del nivel secundario y certifica conocimientos de alemán suficientes para encarar un estudio universitario en la República Federal de Alemania.

En el año 2008, más de 35.000 alumnos rindieron el Sprachdiplom en todo el mundo. Este número está en constante ascenso y para el año 2009 se estima un total de 40.000 participantes.

El DSD establece estándares de rendimiento exigentes con la intención de influir también de modo positivo sobre la enseñanza de otras lenguas extranjeras.

El DSD no es tan solo una constatación de las competencias lingüísticas del alumno, sino que marca un rumbo para la enseñanza de ale-

mán en todos los niveles y permite una comparación internacional de los resultados, pues se orienta en el Marco Europeo Común de Referencia para las Lenguas (MCEK), que establece estándares para el aprendizaje de idiomas en Europa.

Para que, en el futuro, el nivel individual se vea aún mejor reflejado en los resultados, el ZfA elaboró exámenes con niveles internos diferenciados (Stufenprüfungen), a saber, A2/B1 y B2/C1, que se tomaron por primera vez en agosto de 2009. Así es que, a partir de ahora, para cada una de las cuatro competencias lingüísticas, el examen puede aprobarse en dos niveles distintos. El DSD certifica el nivel logrado en cada una de las competencias, reflejando así con mayor exactitud el aprendizaje alcanzado por cada alumno.

OStR Christian Larisika
Coordinador de Alemán
del Nivel Secundario



Das Sprach - alle Jahre wieder und immer wieder eine Herausforderung

Auch im Jubiläumsjahr 2009 haben die Schüler der 6. Klasse der Primaria, die Terceros und die Sextos der Secundaria „Das Deutsche Sprachdiplom der Kultusministerkonferenz“, kurz „DSD“ oder „das Sprach“ abgelegt.

Diese Prüfung ist unverzichtbarer Teil des Schulprogramms und die wichtigste Prüfung im Bereich Deutsch.

Das DSD kann als Nachweis deutscher Sprachkenntnisse auf folgenden Niveaustufen erworben werden:

DSD - A2

DSD - Erste Stufe (B1)

DSD - Zweite Stufe (B2 / C1)

Insgesamt werden dabei folgende vier Kompetenzen geprüft:

Hörverstehen, Leseverstehen, Schriftliche Kommunikation und Mündliche Kommunikation. Die Prüfungen werden von der Zentralstelle für das Auslandsschulwesen (ZfA) in Köln zentral für alle teilnehmenden Schulen erstellt. Hier findet auch die Auswertung der Ergebnisse statt. Für die Durchführung sind die Schulen verantwortlich.

Das DSD - Erster Stufe (B1) gilt als Nachweis der Deutschkenntnisse, die zur Aufnahme an ein Studienkolleg erforderlich sind.

Das DSD - Zweite Stufe (B2 / C1) wird in den oberen Klassen in Sekundarschulen durchgeführt und gilt als Nachweis der für ein Hochschulstudium in der Bundesrepublik Deutschland erforderlichen Deutschkenntnisse.

Im Jahr 2008 haben weltweit weit über 35.000 Schüler das DSD abgelegt. Diese Zahl ist ständig steigend und für das Jahr 2009 werden über 40.000 Teilnehmer erwartet.

Das DSD soll Leistungsstandards setzen und damit auch den Unterricht in anderen Fremdsprachen positiv beeinflussen.

Das DSD ist mehr als eine reine Feststellung der sprachlichen Fähigkeiten. Es hat signifikante Auswirkungen auf den Deutschunterricht in allen

Klassenstufen und ermöglicht eine weltweite Vergleichbarkeit der Leistungen, weil es am Europäischen Referenzrahmen für Sprachen orientiert ist. Dieser definiert Standards für das Lernen von Sprachen in Europa

Um den individuellen Lernstand zukünftig noch besser abbilden zu können, wurden von der ZfA Stufenprüfungen A2/B1 und B2/C1 entwickelt, nach denen erstmals im August 2009 geprüft wurde. Dabei entsteht ein Leistungsprofil jedes einzelnen Schülers, das sich auch über zwei Kompetenzstufen verteilen kann. Das DSD weist dann die jeweils erreichte Niveaustufe in jeder der vier Kompetenzen aus und bescheinigt jedem Schüler sein individuelles Sprachniveau.

OStR Christian Larisika
 Fachleiter Deutsch
 als Fremdsprache



Diversidad religiosa, estado laico y visiones del mundo

La condición humana es tan inasible como la historia. Las ciencias, la filosofía y las religiones han ensayado respuestas a lo largo del tiempo.

Y muchas de ellas fueron terribles por sus consecuencias; otras, en cambio, forman parte del horizonte de bienestar por el cual muchos y muchas trabajan día a día.

En las materias Filosofía y Teoría del Conocimiento discutimos siempre la relación entre fe y razón, entre evidencias y creencias, sobre la existencia de Dios, o los valores absolutos. Y como en la materia partimos de la premisa de Antonio Gramsci quien sostenía que “todos/as somos filósofos/as” en tanto y en cuanto poseemos una “visión del mundo” que determina nuestras prácticas, este año prestamos especial atención a intentar reconocer las propias concepciones. Para esto diferenciamos entre opiniones y concepciones. Las concepciones son los marcos de nuestras opiniones, son los supuestos básicos subyacentes que nos guían

a la hora de actuar y formar nuestras opiniones.

Y todos y todas sabemos que las concepciones religiosas son en el mundo una importante fuente y marco para justificar nuestras acciones. Por esto, convocamos a líderes y lideresas de distintas confesiones para dialogar sobre estos temas.

Con el formato de un reportaje colectivo, alumnos de Cuarto y Quinto Año elaboraron de manera conjunta un cuestionario de más de 70 preguntas sobre temas como aborto, educación sexual, contradicción entre afirmaciones de fe y razón, pobreza, funciones de la religión, marxismo. Durante más de dos horas, el Sheij musulmán Sirham Alí, el pastor luterano Angel Furlan, el pastor metodista Daniel Favaro, la rabina Silvina Chemen y la lideresa religiosa afroargentina de Candomblé Mameto Kiamasi dialogaron y disintieron en un clima de cordialidad sobre temas que gran parte del sentido común considera tabú.

La jornada fue enriquecedora para todos y todas. Los líderes y lideres-

as se sorprendieron del nivel de argumentación y cuestionamiento de los chicos y chicas. Y la sorpresa fue mayor cuando en los exámenes sometimos a crítica las opiniones de los/as religiosos/as con los marcos teóricos que estamos trabajando (modernidad, medievalismo, posmodernidad).

La diversidad puede ser mercantilizada o enriquecedora. Este es un desafío que las políticas progresistas deben tener en cuenta. Es mercantilizada cuando se usa como estrategia de marketing para vender un producto turístico o cuando folklorizamos la diferencia. Y es enriquecedora cuando nos permite replantearnos la condición humana y el dolor que produce la discriminación. En esta jornada todos y todas nos enriquecimos porque supimos plantear con profundidad y sinceridad nuestros propios prejuicios, haciendo lo que Franz Fanon expresa en su libro *Los condenados de la tierra*: solo cambiaremos el mundo si aprendemos a ser de nosotros otras personas.

Por Flavio Rapisardi



Nunca es tarde cuando el libro es bueno

Recomendaciones literarias

Drama

La otra cara del mundo

Título: El Señor de las Moscas (Lord of the flies)

Autor: William Golding.

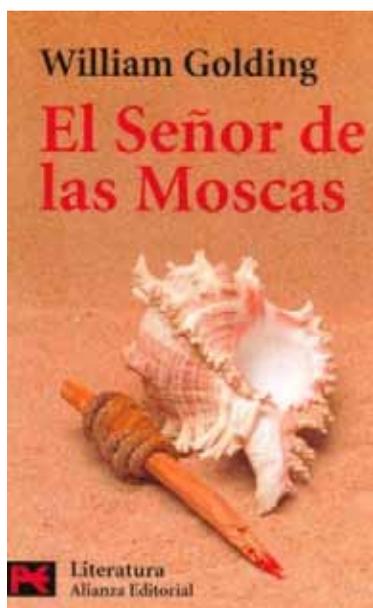
Editorial: Alianza editorial, El libro de bolsillo.

Lugar y Fecha de edición: Buenos Aires, 1ra edición de la colección, 2007.

Traductora: Carmen Vergara.

Páginas: 236

Precio: \$38.



Fuimos en una actividad con la profesora Nomi a la librería Caleidoscopio. Allí tuvimos que elegir un libro cada uno y, luego de haber buscado un rato, encontré este que, según los especialistas, cumplía con mis expectativas; acción, terror...: El señor de las Moscas. ¿El señor de las Moscas? ¿Qué será esto? Para saberlo, vamos a empezar adentrándonos un poco en la vida de su autor.

William Gerald Golding (nacido en Cornwall, Inglaterra; 1911-1993) es

el autor de la novela, su primera escrita para ser publicada. Está basada en algunas de las experiencias que vivió en la Marina durante la Segunda Guerra Mundial. En ella se aprecian los temas del bien y el mal, los cuales también tocaría en algunas de sus posteriores obras, como Los Herederos, aunque en esta historia los mostraría más aún que en otras. El Señor de las Moscas fue muy exitosa en el mundo, pero con el tiempo, ya que no lo fue al comienzo; y ha sido traducida a varios idiomas, entre ellos, el español. También ha sido llevada al cine en dos ocasiones, y, si no me equivoco, la película todavía sigue disponible con el mismo nombre.

La trama principal de la novela narra el pobre intento de unos niños por sobrevivir solos en una isla, y los momentos desastrosos por los que tienen que pasar, los problemas con que se encuentran y la cara interior de cada uno de estos chicos, la cual termina siendo, como verán, en la mayor parte de los casos, la maldad.

La historia transcurre en una isla desierta, y, aunque no sabemos tiempo exacto, se calcula que en el siglo XX. Comienza con el encuentro de los personajes principales, luego de un accidente de avión, y al poco tiempo, se reúnen con el resto de los sobrevivientes, entre los cuales no queda ningún adulto. La obra se sitúa en un ámbito al principio armonioso y ordenado, como si tan solo fuera un sueño, y las cosas se ven bastante bien. Pero este ámbito es dinámico, ya que cambia hacia el final de la historia. Luego del naufragio, los chi-

cos se organizan para elegir un líder, armar refugios donde dormir y buscar puntos de encuentro, por si se necesitara; se decide que, si quieren ser rescatados, tienen que dar alguna señal de vida, y de allí se les ocurre prender una fogata, cuyo humo serviría de señal. Más tarde se reparten las tareas, como por ejemplo quién cuidará que la fogata no se apague, quién juntará leña y quién coleccionará frutos o cazará para poder comer. A partir de una mala división de las tareas o de algún pequeño error, se desencadenará una especie de enfrentamiento que, si quieren conocer en detalle, tendrán que leer el libro..., lo mismo si quieren saber quién es el misterioso Señor de las Moscas.

Para mí, la novela resultó ser muy interesante, y más allá de que haya tenido que leerla por obligación, la disfruté mucho y la recomiendo. Lo que más resalta es la violencia que se presenta, así como disfrutaría una película de acción ("—¡Mata a la fiera! ¡Córtale el cuello! ¡Derrama su sangre! [...], cayeron sobre la fiera, gritaron, golpearon, mordieron, desgarraron."). Por sobre todas las cosas, logré atraparme, no solo por sus largos capítulos (lo que hace tener que terminarlos sin hacer pausas), sino también por la manera en que la historia es relatada, la cual invita a continuar con la lectura, sin importar otra cosa.

Para concluir me gustaría agregar que me llamó la atención esa forma de ver más allá de las personas, más adentro, y darnos cuenta de que hay mucho más de lo que uno cree...

Matías Pascual

Noticias breves - *Kurzmeldungen*

Participación en el proyecto intitulado „Weg mit der Mauer“ (“Abajo el muro”) de la Comunidad de Escuelas Argentino Alemanas



El proyecto, que conmemora los 20 años de la caída del Muro de Berlín, contó con la participación de nuestra escuela, donde un grupo de alumnos de segundo año A, basados en una idea de la alumna Martina Lehmann, de primer año C, y con la orientación de la docente de plástica Simone Erwerle, confeccionó “ladrillos simbólicos” para un gran mural de lienzo.

Una vez terminado, el mural será expuesto en la ciudad de Berlín.

Novedades de la Olimpiada Matemática: PRIMERA RONDA OLIMPIADAS REGIONALES



Se desarrolló la I Olimpiada Matemática Urbana en la ciudad de Mar del Plata, durante los días 2, 3 y 4 de septiembre, con el objeto de generar nuevos encuentros entre los participantes de la Olimpiada de Matemática. Participaron los alumnos Tomás Kobrinsky, Rocío Priegue y Camilo Gómez Ortega, por haber tenido un desempeño destacado en las instancias Interescolar y Zonal.

A todos ellos, nuestras felicitaciones.

Estudiar en Alemania: Alejandro Wainstock visitó la Universidad del Sarre



El egresado Alejandro Wainstock (que desde el año 2006 trabaja en el Colegio) fue invitado por la Universidad del Sarre (Universität des Saarlandes) a viajar a Alemania para conocer esa institución y la ciudad en la que se encuentra. Desde el 11 al 18 de octubre, Alejandro tuvo la oportunidad de recorrer las instalaciones del campus, presenciar clases y entrevistar a los coordinadores de las diferentes áreas. El año próximo será el encargado de transmitir toda la experiencia recogida a los alumnos de los últimos años, quienes se encontrarán próximos a tomar la decisión sobre su futuro académico.

Cuarto año asistió a un encuentro informativo sobre la Universidad de Marburg en el Instituto Ballester



El 21 de octubre pasado, los alumnos de cuarto año participaron en el Instituto Ballester en una charla acerca de la posibilidad de realizar estudios internacionales. Laura Medina, estudiante de la universidad de Marburg y egresada IB de Cali/Colombia, presentó dicha universidad y su particular oferta para graduados de colegios alemanes en el extranjero.

Alumnos de quinto y sexto año asistieron a una recepción que brindó la Embajada Alemana a “die Toten Hosen” en ocasión de la gira de la banda por la Argentina



Un grupo de alumnos de quinto y sexto año de nuestra escuela, acompañados por los Prof. Asam y Larisika y por tres practicantes alemanes, tuvieron la oportunidad de ver “en vivo y en directo” a la banda punk-rock “Die Toten Hosen” en la Embajada Alemana el pasado 3 de noviembre. El encuentro demostró que el contacto con la cultura alemana no se limita necesariamente al trabajo cotidiano con el idioma, y esta vez los alumnos pudieron pedirles autógrafos a los integrantes de la banda, que se encuentra en la Argentina en el marco de una gira que abarcará no sólo Buenos Aires, sino también Cipoletti, Rosario y Bariloche.

Excelentes resultados deportivos 2009 en el nivel secundario

Felicizamos al equipo juvenil de caballeros que salió campeón en el torneo intercolegial de handball organizado por la FEMEBAL y al equipo menores de damas que salió campeón en el torneo intercolegial de volleyball de la Comunidad de Escuelas Argentino Alemanas (AGDS).

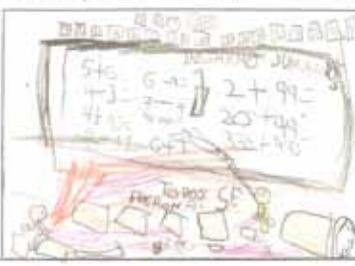
Mi lugar preferido en el Colegio Pestalozzi

Los chicos de primer grado nos contaron cuáles son sus espacios preferidos dentro del colegio y lo que saben sobre cómo era nuestra escuela hace muchos años.

COMO ERA NUESTRO COLEGIO?
 USABAN ZAPATILLAS BLANCAS
 NO HABIA MUCHA TINTA
 NO HABIA COMPUTACION
 NO HABIA PATIO DE JUEGOS
 EN EDUCACION FISICA
 NO SE PODIA USAR ROLO

MATEO MOYCA
 1º A 92

MI LUGAR PREFERIDO EL SALÓN DE CLASES



ES MI LUGAR PREFERIDO PORQUE ES UN LUGAR DONDE SE ENSEÑA Y APRENDE. TAMBIEN SE ENSEÑA A LEER Y A ESCRIBIR. TAMBIEN SE ENSEÑA A HACER TAREAS Y A TRABAJAR EN GRUPO.

MI LUGAR PREFERIDO EL PATIO DE JUEGOS



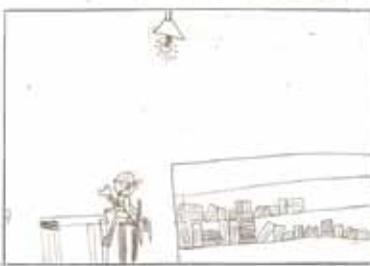
ES MI LUGAR PREFERIDO PORQUE PUEDE JUGAR CON SUS AMIGOS Y TAMBIEN PUEDE JUGAR CON LOS ANIMALES.

MI LUGAR PREFERIDO MI CASA



ES MI LUGAR PREFERIDO PORQUE ME GUSTAN LOS JUGUETES, ME GUSTAN LAS CANTIONES Y ME GUSTA PASEAR POR EL BOSQUE.

MI LUGAR PREFERIDO EL SALÓN DE CLASES



ES MI LUGAR PREFERIDO PORQUE ME GUSTAN LOS LIBROS Y TAMBIEN ME GUSTAN LOS JUEGOS.

COMO ERA NUESTRO COLEGIO?
 USABAN ZAPATILLAS BLANCAS
 USABAN PIZARRON DE TIRA
 NO USABAN MOCHILA
 USABAN VALITAS
 LAS MAESTRAS NO ERAN LAS MISMAS
 NO HABIA PATIO DE JUEGOS
 USABAN LANCERA
 LA SALA DE MUSICA NO ESTABA EN EL MISMO LUGAR
 USABAN PURIPUR
 EL JARDIN ESTABA EN LA PALMAREA.

JOSEFINA KLEIN
 1º A

VITO GIANI 1º B

UNA MAMA EX ALGUNA NOS CONTÓ:

- CUANDO TOCABA EL TIMBRE NUNCA SE PODIA OYR EL SONIDO.
- NO HABIA COMPUTACION.
- HABIA MENOS ALUMNOS.
- NO HABIA PATIO DE JUEGOS.
- EN EL RECREO JUGABAN AL BOLA Y AL ELASTICO.
- HABIA TANTA DECORACION.
- NO HABIA TANTO ORDEN Y TANTO LIMPIEZA.
- LAS MUJERES Y LOS NIÑOS ERAN DE MISMA EDAD.
- LA PARTE DEL GARDEN Y MUSICA AHORA.
- EL JARDIN ESTABA EN EL COLEGIO.
- ESTABA EL COMEDOR DE ALMORZO EN EL COLEGIO.
- TODOS LOS DIAS ESTUBAN GUARDANDO.
- HABIA DIRECTOR Y NO DIRECTORA.

VICTORIA SALABRIS 1º B

UNA MAMA EX ALGUNA NOS CONTÓ:

- NO ERA TARDEN EN 1º GRADO.
- NO SE DIVIDIAN EN LOS CUARTOS.
- HABIA MENOS NIÑOS.
- NO HABIA DESPACHOS EN LOS SALONES.
- NO HABIA COMEDOR.
- NO HABIA MUSICA.
- EL JARDIN ESTABA EN EL MISMO EDIFICIO QUE PRIMARIA.
- JUGABAN AL ELASTICO RAYUELA Y BOLITAS.
- LAS MAESTRAS ERAN MAS SERIAS.
- LOS NIÑOS TAMBIEN VAN DE CASI EN EL AUTO A VERONICA.

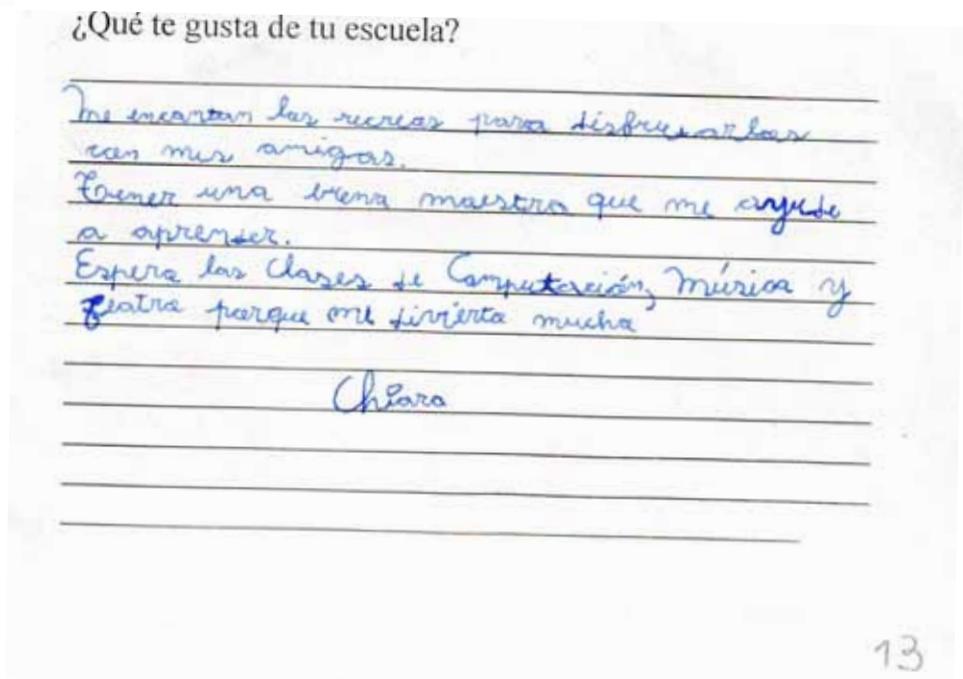
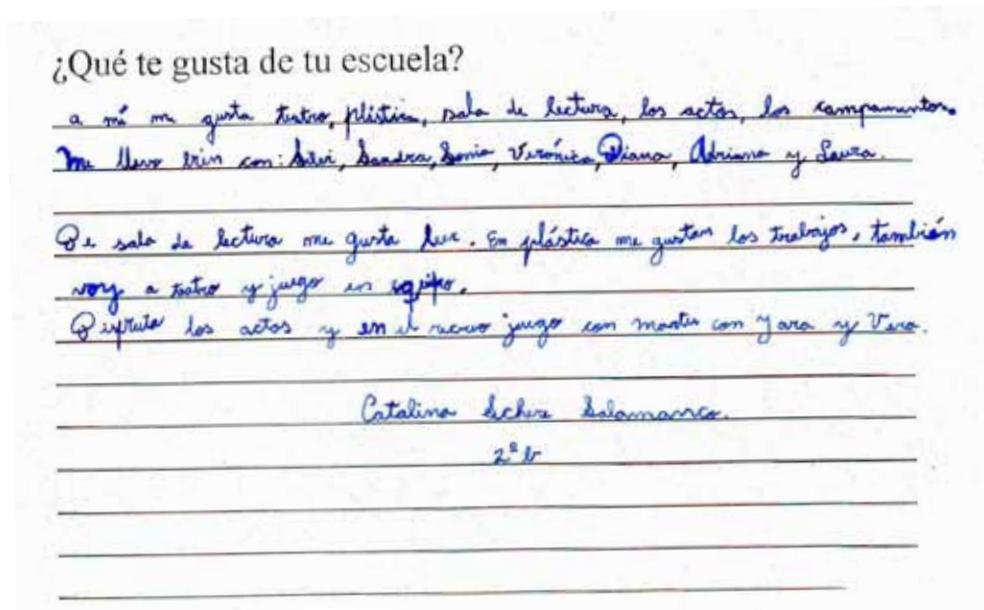
Mi Escuela Pestalozzi

Segundo Grado

Los chicos de 2° grado leyeron sobre aspectos relevantes de la propuesta educativa de Pestalozzi y escribieron a partir de la pregunta: "¿Qué cosas te gustan de tu escuela?"

Silvina Nieves,
Alejandra Blanco,
Jessica Pértica

Maestras de 2° grado



Herzlich Willkommen

Dieses Lied hat die 2. Klasse der Schule gewidmet und zum Deutschlandtag vorgetragen. Die Musik dazu haben María Cristina und Nacho aufgenommen.

Canción dedicada al colegio por los chicos de segundo grado y presentada en el Deutschlandtag. La música estuvo a cargo de María Cristina y Nacho.

Susana Mayer
Traductora Pública de Alemán

Traducciones para particulares, profesionales, estudiantes, empresas e instituciones.

Te. 4555-0308
mayer.susana@gmail.com
www.smayer.com.ar

CLASES DE ESPAÑOL A EXTRANJEROS

Visitas guiadas
Salidas culturales

Vicky Amado
Demian Irbauch

tel: 4613-9192 / (15) 6147-0986
clasesdecastellano@yahoo.com.ar

HERZLICH WILLKOMMEN

Herzlich Willkommen, ihr lieben Leute,
in unserer Schule begrüßen wir euch heute.
Herzlich Willkommen, ihr lieben Leute,
in unserer Schule begrüßen wir euch heute.

In der Schule grüßen wir euch alle,
sicher habt ihr viele Fragen,
darum wollen wir euch sagen,
wie es in der Schule ist.
Ja, damit ihr's alle wisst.
Ja, damit ihr's alle wisst.

Refrain

In der Schule lernt ihr eine Menge
schreiben, lesen, turnen, malen
rechnen auch mit vielen Zahlen.
Jeden Tag ein bisschen mehr,
doch kleine Schritte sind nicht schwer.
Doch kleine Schritte sind nicht schwer

Refrain

In der Schule könnt ihr viel erfahren,
hört von Tieren, sammelt Blätter,
fragt nach Müll und Regenwetter.
Lernet viel von unserer Welt
und wetten, dass es euch gefällt.
Und wetten, dass es euch gefällt.

Refrain

In der Schule gibt es auch die Pause.
Auf dem Schulhof könnt ihr laufen,
springen, schreien, doch nicht raufend.
Findet Freunde mehr als zehn
und nun macht's gut. Auf Wiedersehen!

Inmigrantes por un día

En el área de Ciencias Sociales queremos que nuestros alumnos avancen en el conocimiento de las relaciones que se establecen entre las historias personales y los procesos sociales y en el conocimiento de los cambios que producen en las vidas de las personas los procesos políticos, económicos y culturales. Por ello abordamos el tema de Inmigración y en este año lo vinculamos con la fundación del colegio.

Les propusimos a los chicos que investigaran sobre sus orígenes en su núcleo familiar. Luego de hacerlo, pudieron compartir la información y analizar las procedencias de bisabuelos, abuelos y de algunos papás. También recibieron la visita de una inmigrante alemana ex alumna y ex docente del colegio. Luego, a partir de relatos que escucharon, fotos que observaron y respuestas que recibieron a sus preguntas, imaginaron el colegio en sus primeros años.

Para terminar este trabajo, como cierre del proyecto, se disfrazaron y fueron "inmigrantes por un día".

A continuación compartimos las fotos.

Victoria Amado,
Alba Olivera y Silvia Ehrlich
Maestras de 3° grado



Ojalá se hayan sentido en su casa

Cuarto grado y un encuentro muy especial en el marco del 75º aniversario

El lunes 5 de octubre próximo pasado tuvimos una de las experiencias más inolvidables. No estamos exagerando y somos conscientes de que compartimos muchísimas experiencias emotivas en estos años de trabajo. Un grupo de amigos, de ex compañeros del primario, un grupo de ex alumnos Pestalozzi, vino a visitarnos.

Ninguna de nosotras conocía cómo habían sido de pequeños pero pudimos darnos cuenta al descubrir sus miradas de niños. Miradas que se iluminaban cuando hablaban de juegos, experiencias, aprendizajes, historias de vidas y contextos socio políticos comunes...

Por un lado era como estar frente al grupo de grado que encontramos año tras año al comienzo del ciclo lectivo: con la alegría del reencuentro, con muchas historias que recordar. Pero, por otro lado, descubrimos que una mirada bastaba para entenderse entre ellos. Para dar un detalle más de aquellas personas que fueron y que siguen siendo tras las canas, de alguna arruga, de los lentes, del cambio de peinado y de las cosas propias de la vida.

Como buenos pestalozzianos, se mostraron muy flexibles frente a los cambios- esperábamos a 4 ó 5 egresados y recibimos a ¡14! Debimos hacer modificaciones y ellos se acomodaron con rapidez y muy buena disposición en sillas, pupitres y escritorios.

Se los veía alegres y dispuestos a conocer el Pestalozzi 2009 y a zambullirse en lo que la charla les produjera en sus recuerdos y emociones.

Obviamente, después de tantos años, cambiaban opiniones y versiones acerca de lo que se les preguntaba y argumentaban a favor o en contra de las afirmaciones del otro y hasta con los típicos chistes entre chicos que convivieron tantos años, tantas horas en la escuela.

El tiempo pasó rápidamente, como pasaron también los años que transcurrieron desde que se despidieron como alumnos de 7º grado. Nos quedaron, como es de imaginar, muchas cosas por conversar.

Como sucede en las familias y en los pueblos que tienen el deseo de seguir creciendo sin perder el rumbo, aprovechamos este momento para valorar a aquellos que estuvieron antes como pilares fundamen-

tales para lograr dicha meta con éxito. Para aprender de ellos y con ellos. Para poder seguir soñando y defendiendo el valor de la educación en libertad y para la libertad; el valor de la educación en paz y para la paz. Para seguir trabajando por el valor de la niñez y de los niños que no solamente son futuros hombres de bien, sino que son personas que piensan, sienten, eligen, sufren y aman. Vimos con satisfacción cómo perdura dentro de los egresados que nos visitaron, ese niño que cada uno fue aunque hayan pasado ¡58 años!

¡Gracias, Ex-alumnos'51! Fue un placer recibirlos y conocerlos. Y es un honor para todos nosotros ser parte de la misma familia.



Promoción 1951 el día de su visita: Richie Bloch, Denny Salmang, Silvia Wertheim, Ricardo Caro, Pedro Marx, Mariana Behrendt, Normie Pickholz, Claudio Lichtenstein, Inés Wertheim, Tommy Löwenberg, Inés Lichtenfels, Elena Herz, Edith Mayer

ESPIANDO EL PASADO

EN EL RECREO

jugaban Al Völkerball (El quemado)
 A la Kletterstange (Unos caños de aprox. 3 metros de altura que usaban para treparse)

A la mancha venenosa (Recuerdan aún hoy que al caerse mientras jugaban se clavaban en las rodillas las pequeñas piedritas que había en el piso del patio)

EL UNIFORME

El delantal de las chicas debía ser con tablas y prendido atrás con un moño importante pero el de los chicos era como los que actualmente utilizan la mayoría de los alumnos.

Los delantales eran almidonados en las casa para que estuvieran más presentables y prolijos.

Todos debían tener el antiguo escudo del colegio- al que llamamos el escudo "chupetín"- cosido al delantal.

Las nenas debían llevar debajo del delantal una pollera hasta la rodilla (no podían ser más cortas) y con medias $\frac{3}{4}$ (tuvieron que mostrarles a los chicos cuáles son las medias $\frac{3}{4}$).

CLASES

No tenían inglés como materia; solamente alemán y castellano.

Tenían clases las mañanas de los sábados (¡Imaginen la cara de los chicos de 4°!)

El colegio no tenía aún secundaria. Era solamente hasta 7° grado.

La mayoría de los alumnos, casi todos en esa época, aprendían a hablar castellano en el colegio.

Las chicas aprendían a bordar, tejer y coser en sus clases semanales.

Había entre 30 y 34 alumnos en sus clases- según contamos en las fotos.

Solamente existía una división para cada grado.

EL AULA

Tenían que estar más derechos y callados en clase que en la actualidad.

Las chicas no se sentaban con los chicos salvo que en penitencia ubicaran a una nena con un varón.

VERÓNICA

Iban 15 días

¡Las chicas no iban a Verónica en esa época! ¿Por qué? Nadie lo sabe con certeza pero los criterios de esa época diferenciaban mucho la educación de los varones de la de las mujeres. (Las nenas del 2009 se alegraron de pertenecer a esta época; ¡No podían imaginar no ir a Verónica mientras los varones disfrutaban de esa experiencia única! "Injusticia" repetían sin entender cómo en esa época nadie se quejaba)

MARAVILLOSAS COINCIDENCIAS

Los egresados contaban con emoción los motivos que los llevaron a venir al Pestalozzi. Los chicos escuchaban también con atención pedacitos de historias que tenían mucho

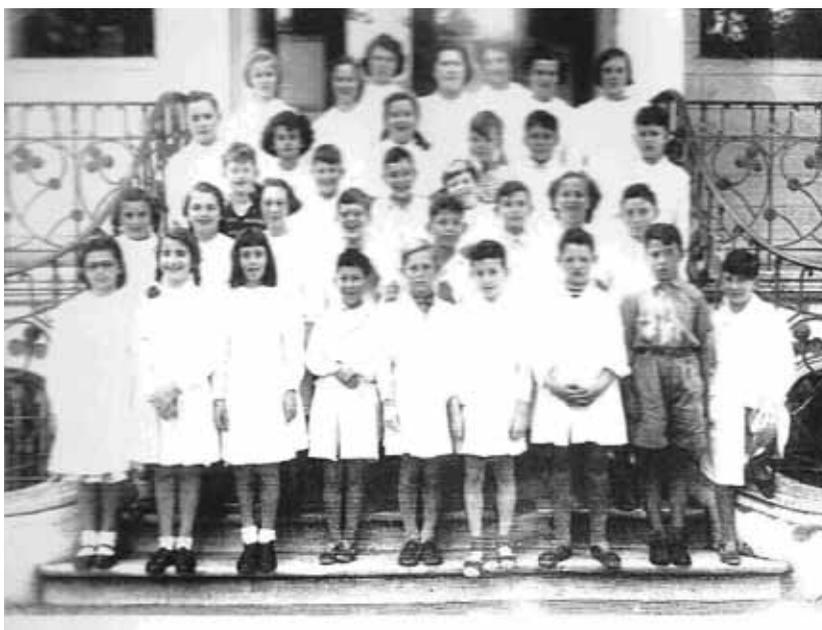
en común: habían venido porque en Alemania sus familias eran perseguidas y encontraban en el colegio la posibilidad de ser educados con los valores del respeto mutuo y de la libertad, conservando los rasgos culturales de sus familias y el idioma y sobre todo, plasmando la posibilidad de crecer y de vivir en paz.

Así fue que algunos chicos vieron puntos de coincidencias con la historia de sus abuelos y comenzaron a contarlas también.

Lisa, compartió los datos que recordaba sin sospechar lo que iba a suceder...

Como a todos los chicos que relataban sus raíces, le preguntaron el apellido de sus antepasados. Ella respondió que el de su abuelo era Schachtel. Y fue una de las ex-alumnas la que rápidamente repreguntó "Tomi Schachtel es el nombre de tu abuelo?... Y no me digas que, por casualidad, tu papá es Sebastián..."

Lisa no entendía si era que las maestras habíamos preparado, quizás, eso como recurso para apren-



der algo; pero su cara era de sorpresa “¿Cómo sabe esa señora todo eso?” parecía preguntarse sin pronunciar palabra.

Ante nuestra inquietud los invitados respondieron que si bien el abuelo de Lisa no había sido compañero de grado sí había sido compañero del colegio. Que se conocían desde chicos.

En ese momento las maestras le pedimos a Lisa que se parara para que pudieran verla y una sonrisa tierna se dibujó en la cara de esos ex-alumnos que parecían vivir un descubrimiento: “¡Sí, no hay duda, sos la nieta de Tomi!” “Sos tan parecida...” “¡Y también a tu papá!” agregó aquella seño-

ra que supusimos, había conocido también a Sebastián, el papá de Lisa, años atrás.

No sé si con nuestras palabras podemos transmitirles lo que significó ese momento.

Creemos que Lisa recién unos días después, y una vez que conversó con su familia, fue comprendiendo algo de ese viaje virtual del cual había sido protagonista. La sorpresa sigue impresa en su cara cuando recordamos ese episodio.

Nosotros, los adultos, no podíamos más que sonreír ante el milagro de la vida que supera las expectativas y la imaginación de cualquiera- inclusive de cualquier niño, aún del más creativo y fantasioso.

Pregunta que nos atraviesa

¿Hay algo común, algo en sus aprendizajes, en sus formas de vivir o en sus estilos que, como ex-alumnos, puedan adjudicar al Pestalozzi?

Coincidieron que el colegio les dio y sigue dándoles una fuerte pertenencia, una familia para ellos. Un grupo de amigos que vencen distancias y circunstancias. Pero también agregaron que llevaron consigo la avidez por el aprendizaje de nuevas cosas y el deseo de saber más, de un conocimiento inacabado por el mundo y por sus cosas...

Los invitamos a visitar el blog de 4° grado y dejar allí su comentario: www.proyectobandera.blogspot.com

Silvia Grondona y
Gaby Murray-
maestras de 4° grado



Tomás Schachtel- 1942



Lisa Schachtel- 2009



Blog Cultura

Unsere Vorfahren □ Einige Lebensgeschichten um 1934

Klasse 5F1



1971 in der Bailek Schule. Meine Mutter war 12 Jahre alt. Meine Urgroßeltern sind abends zur Schule gegangen, weil sie am Tag gearbeitet haben. Sie mussten Spanisch lernen, weil sie sonst ihre Kinder nicht verstehen konnten.

Mariel L.

Dieses Foto wurde 1968 im Lenguas Vivas gemacht. Meine Mutter war 6 Jahre alt.

Meine Familie kommt aus Griechenland.

Die Familie meiner Mutter lebte in Griechenland bis zum Ende des Zweiten Weltkrieges, als sie nach Argentinien auswanderten.

Meine Oma Athina war 1934 ein Baby. Sie lebte mit meinen Urgroßeltern und ihrem Bruder Basilio in einer kleinen Stadt in Nord-Griechenland, in Mazedonien. Ihr Leben war ruhig. Es gab keine wichtigen Veränderungen in ihrem Leben, bis zum 2. Weltkrieg: Die Nazis eroberten und besetzten das Land, ihr Vater und ihr Onkel sind in den Krieg gezogen, und die Stadt wurde nur von Kindern und Frauen bewohnt. Meine Oma ist 1949 nach Südamerika gekommen.

Mein Großvater Felipe war 1934 zehn Jahre alt. Er lebte mit seinen Eltern in Griechenland. Mein Opa ging zur Grundschule und hat sehr gelitten, weil er der einzige Junge unter drei Schwestern war.

Catalina S.



Meine Familie ist ungefähr um 1900 nach Amerika gekommen.

Meine Mutter war 1934 noch nicht geboren.

1934 ist meine Oma zur Schule gegangen.

Meine Familie kommt aus Spanien und Italien.

Santiago V.

Meine Mutter war in der Pestalozzi-Schule und
mein Vater war in der Schule Commercial m^o 5
(mütterlicherseits) Meine Oma und mein Opa sind in
eine Schule von Berlin gegangen.
(väterlicherseits) Meine Oma und mein Opa sind in eine
Schule von Argentinien gegangen.
1934 war meine Oma Wolff ein Jahr alt und wohnte in
Berlin mit ihrer Schwester und ihrem Eltern, und
mein Opa I sock auch.
1934 war meine Oma Boklin 12 Jahre alt und mein
Opa Finkelstein 13. Sie wohnten in Argentinien mit
ihren Geschwister und Eltern.

Meine Familie war 1911 in Deutschland
Meine Urgroßmutter, eine Harpanti
hatte so viele in Deutschland in
Verdingung, sie war die Tochter
es war ein Kind, ich habe es von
meiner Opa bekommen.
In einer Wohnung, nach Stuttgart in
Deutschland, und wurde in Berlin
Trennen zwischen Deutschland, und es
nach Argentinien gekommen, sie kamen
erst nach Deutschland, und sie kamen
erst in Deutschland Krieg geht.

Diese Foto ist in
den Pestalozzi
Schule gemacht,
1962.



Diese Foto ist in der
Pestalozzi Schule
gemacht, 1972.



CLARI

Dieses Foto wurde 1962 in der Pestalozzi Schule gemacht.
Mein Vater war 5 Jahre alt.
Meine Oma ist 1934 geboren.
Italien hat die Fußball Weltmeisterschaft gewonnen? Meine Familie war
glücklich?
Mein Opa Domingo ist erst die 19. Jahrhunderts nach Argentinien gekommen.
Meine Tante ist 1909 nach Argentinien gekommen.
Meine Familie kommt aus Italien, Spanien, Polen, Argentinien und Argentinien.
Mein Vater ist in der Pestalozzi Schule gegangen.
Meine Oma ist in der Pestalozzi Schule.



RENI

Pestalozzi y los chicos de 5º grado

Los alumnos de 5º grado representaron con distintas imágenes, fotos, dibujos, los aspectos centrales de la propuesta pedagógica de Pestalozzi.

La actividad fue realizada bajo la coordinación de Andrea Gati, maestra de Ciencias Sociales.

EJES ANALÍTICOS PESTALOZZI (1746-1827) PROPUESTA PEDAGÓGICA

Proponía una reforma completa de todas las instituciones de enseñanza para que propiciaran una educación más democrática.

La propuesta pedagógica no tiene fundamentos científicos sino que surgen de la intuición de este autor.

Se basa en su experiencia con niños pobres a los que daba instrucción y proporcionaba el aprendizaje de un oficio. Su propuesta pedagógica es principalmente una propuesta de educación popular. Perfeccionó los métodos de ense-

ñanza de la lectura, el lenguaje y el cálculo.

FUNCIÓN SOCIAL DE LA EDUCACIÓN

El principal objetivo era integrar a niños de escasos recursos a la vida social, a través de la enseñanza de un oficio.

Pensaba que sus propios alumnos -a largo plazo- serían los educadores del mañana.

DESEMPEÑO DEL DOCENTE

El educador no era concebido como una figura autoritaria.

En este sentido, el docente, debía estar al servicio de las necesidades del alumno.

CONCEPTO EL ALUMNO

Una confianza muy grande en las capacidades del niño.

PAPEL DE LA ESCUELA

La concepción de establecimiento escolar estaba muy ligada a la enseñanza del oficio: más que escuelas eran talleres.

CONCEPTO DE LOS VALORES

El principal valor de su interés fue el de la educación igualitaria, es decir, poder educar a gente marginada.

Confiaba plenamente en las virtudes de la educación popular.

Fuente:

<http://www.cnep.org.mx/Informacion/teorica/educadores/pestalozzi.htm>; Consultada en mayo de 2009

Presentamos a continuación el trabajo de Luchi Dillenberger, de 5º grado B.



Una puesta en escena especial a 75 años de la fundación del colegio

En Quinto Grado, festejamos los 75 años del colegio, a través de la puesta en marcha de un proyecto multidisciplinario cuyo corolario será una muestra teatral.

En las clases de Ciencias Sociales y de Computación, los chicos investigaron hechos, costumbres y situaciones de la década del 30. Escucharon la música de la época, en las clases de Música. En las de Lengua, conversaron sobre hechos referidos a la Segunda Guerra Mundial, vieron escenas de "La lista de Schindler" y escribieron los guiones argumentales de las obras que representarán.

En las clases de Teatro trabajaron la estructura dramática dividida en situaciones teatrales, realizaron improvisaciones y actividades sobre dramaturgia.

El trabajo final será la puesta en escena de la obra que los mismos chicos crearon.

Equipo docente de Quinto Grado.



La fundación del colegio en los medios

En la clase de Ciencias Sociales los alumnos de 6º grado escribieron noticias sobre la fundación del Colegio simulando ser periodistas de la época.

Clarín/Educación//Buenos Aires, lunes 15 de enero de 1934 Pag. 34

Miembros de la comunidad alemana se reúnen para la creación de un nuevo colegio.

Padres indignados sacan a sus hijos de colegio alemán y organizan reuniones para la creación de una nueva escuela.

Los padres indignados sacaron a sus hijos del colegio porque no querían una educación nazi para ellos y decidieron la creación de un nuevo colegio.

Por Franco Scioli

Ante la sorpresa de los padres de niños argentinos, suizos, austríacos, varios judíos o medio judíos el director de un colegio alemán, en su discurso de fin de curso, expresó su admiración por el Tercer Reich, se cantó el himno del partido nazi y los alumnos debieron levantar el brazo para el saludo alemán y gritar "Heil Hitler".

Un grupo de padres del colegio, convocados por Ernesto Alemann, director del diario "Argentinisches Tageblatt" se reunieron en el día de ayer en la confitería del Águila con el objetivo de fundar una nueva escuela con valores democráticos y solidarios.

Sorpresivamente, concurrieron a la mencionada confitería más de 100 personas, entre ellas dos miembros de la comisión directiva de un colegio alemán. Los representantes de la comisión creada provisoriamente, manifestaron a Clarín su intención de crear de inmediato "una escuela mejor, con mejores docentes, que será al mismo tiempo asilo para pedagogos expulsados de su patria, maestros perseguidos por ser de izquierda o judíos y niños hijos de emigrantes alemanes".

También anunciaron que deberán buscar un edificio adecuado en forma urgente y que el nombre de la nueva escuela será *Pestalozzi Schule*. Cuando este



Confitería del Águila en la que se reunieron los padres.

matutino preguntó las razones de la elección, explicaron que se buscó un nombre que fuera un paradigma de tolerancia y humanismo, inconfundible con los nombres de otras escuelas alemanas.

Así concordaron en Heinrich Pestalozzi, quien simboliza como suizo, neutralidad, como pedagogo una enseñanza moderna, progresista, social y humanística.

El Dr. Ernesto Alemann confió a Clarín su interés en convocar como primer director del nuevo colegio al Dr. Alfred Dang, docente católico, habilitado para la enseñanza superior, quien, dedicado en Alemania al periodismo, se opone al nazismo.

LA NACIÓN

Buenos Aires, 2 de abril del año 1934 // Sección: Educación // Página 10

La educación abre camino a la diversidad

La fundación de la Asociación Cultural Pestalozzi

En la Confitería del Águila se decide crear una escuela nueva

Por Emilio Borsani

En el año 1933 llegó a la Argentina una gran cantidad de refugiados judíos (provenientes de Alemania) que fueron expulsados forzadamente de sus hogares. Sus hijos habían sido excluidos de los colegios públicos y privados discriminados.

Esos padres que no querían una educación nazi, sumados a padres disconformes con la educación que recibían sus hijos en las escuelas alemanas en Buenos Aires acuden a muchas reuniones pensando qué podían hacer sobre este tema. Llegan a la conclusión de que lo mejor es fundar un colegio nuevo, libre e independiente del enviado alemán y de otros representantes de la barbarie. Ernesto Alemani decide convocar a

los padres y, ya en enero del año 1934, una comisión provisoria invita a



El colegio Pestalozzi tal como era en 1934.

una reunión en la Confitería del Águila, a la que concurren sorpresivamente más de cien padres. Su objetivo es sostener y transmitir a sus hijos la cultura y el idioma alemán. Entre esas personas, también están dos miembros de la comisión directiva del colegio Goethe.

En la reunión, todos están de acuerdo en fundar no solo una escuela nueva, sino una escuela mejor. Una escuela con los mejores docentes, y

que sea al mismo tiempo asilo para los pedagogos que, por sus principios humanos y su capacidad ejemplar, fueron expulsados por los gobernantes de su patria. Esa es su meta. Y en la misma reunión en la Confitería del Águila, buscan un nombre para la escuela que sea un paradigma de tolerancia y humanismo y que no pueda confundirse con los nombres de otras escuelas alemanas. Finalmente se elige el nombre de Pestalozzi. Johann Heinrich Pestalozzi era un excelente pedagogo, y también era sociólogo, político, jurista, antropólogo, literato y didacta.

El ciclo lectivo 1934 cuenta en Buenos Aires con una nueva escuela que espera ser ejemplo para muchas otras.

Argentinisches Tageblatt, Bs. As. martes 3 de abril de 1934 Pág.23//Educación

Padres descontentos crean nueva escuela alemana con enseñanza no-nazi para sus hijos.

Nueva escuela alemana

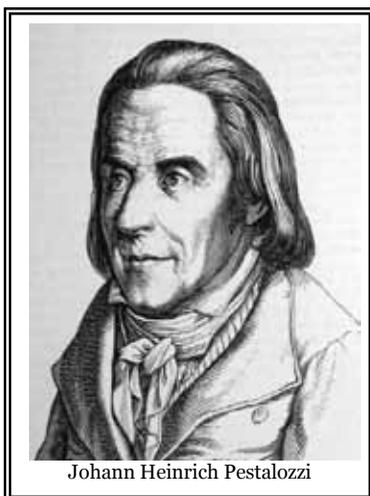
Mediante distintas reuniones padres descontentos con el tipo de enseñanza de las escuelas alemanas a las que mandaban a sus hijos, crearon una nueva.

Por Miranda Hochman

Después de levantar la mano y realizar el saludo nazi en el acto de fin de curso del año pasado en un colegio alemán, muchas familias quedaron indignadas con el gesto y decidieron sacar de inmediato a sus hijos de esa escuela.

En enero de este año, se empezaron a hacer reuniones entre los padres que no querían una educación nazi para sus hijos con el objetivo de crear una nueva escuela no-nazi. A la primera reunión asistieron más de 100 personas. Decidieron crear una escuela nueva y libre del enviado alemán y de otros representantes de la barbarie.

Se decidió el nombre "Pestalozzi" ya que era un paradigma de tolerancia y humanismo, inconfundible con los nombres de otras escuelas alemanas.



Johann Heinrich Pestalozzi

"Además Johann Heinrich Pestalozzi simboliza como suizo, neutralidad, como pedagogo una enseñanza moderna, progresista, social y humanística" nos explicaron los padres en las reuniones.

El edificio encontrado fue una hermosa casona con un gran jardín cerca de Belgrano R.

A mediados de abril llegará de Europa el Dr. Alfred Dang que fue contratado como el primer director del colegio Pestalozzi.

Los padres de las reuniones nos mostraron los artículos de Dang (si bien se recibió de docente habilitado para la enseñanza superior, en Alemania se dedicaba al periodismo) en los que criticaba duramente el régimen nazi, predominante en Alemania.

Los padres nos explicaron que, desde el principio, Dang combatió al nazismo en forma ineludible, asistiendo a congresos partidarios nazis sobre los que escribía luego artículos devastadores. Luego de humillar a toda la delegación alemana en una conferencia, y sufrir las consecuencias, Alfred Dang aceptó rápidamente el ofrecimiento de encargarse de la dirección de la nueva escuela en Argentina.

Die 3. Klasse singt zum Geburtstag

(Canción de tercer grado)

Die 3. Klasse singt zum Geburtstag

1 - 2 - 3 und 4

Text: Werner Meier & Margit Sarholz

Musik: Werner Meier

1 - 2 - 3 und 4 - 5 - 6 - 7 - 8

Wir haben Dir was mitgebracht,

Schau her und gib mal ...

1 - 2 - 3 und 4 - 5 - 6 - 7 - 8

Wir haben Dir was mitgebracht,

Schau her und gib mal acht!

Als Erstes setz dich doch mal bitte

Auf die Decke in der Mitte

Um Dich rum, ein Kinderkranz

Wir tanzen den Geburtstagstanz

1 - 2 - 3 und 4 - 5 - 6 - 7 - 8

Als Zweites heben wir Dich hoch

Geburtstagskind, es lebe hoch

Es lebe hoch, es lebe hoch

Es lebe dreimal hoch!

1 - 2 - 3 und 4 - 5 - 6 - 7 - 8

Als Drittes krabbeln wir zu Dir

Was gibt denn das, was wird das hier

Es wird nur ein bisschen bitzeln

Wir werden Dich jetzt kitzeln

1 - 2 - 3 und 4 - 5 - 6 - 7 - 8

Als Viertes machen wir Dir Kerzen

Füße hoch! Das kommt von Herzen

Schöne Kerzen – ohne Licht

Weil heiße Füße woll'n wir nicht.

1 - 2 - 3 und 4 - 5 - 6 - 7 - 8

Als Fünftes kommen Katzen an

Schleichen sachte an Dich ran

Wollen Dir ein wenig schmeicheln

Und Dich ein bisschen streicheln

1 - 2 - 3 und 4 - 5 - 6 - 7 - 8

Als Sechstes fährst du Karussell

In der Decke und ganz schnell

Und dann ein bisschen wiegen

Ist fast so schön wie fliegen

1 - 2 - 3 und 4 - 5 - 6 - 7 - 8

Als Siebtes ja, da kommen wir

Auf die Decke hin zu Dir

Denn leider, leider müssen

Wir Dich ein bisschen küssen

1 - 2 - 3 und 4 - 5 - 6 - 7 - 8

Als Achtes haben wir was zum Schau'n

Denn Du schlägst einen Purzelbaum

Und dann komm und tanz

Mit uns den Geburtstagstanz

1 - 2 - 3 und 4 - 5 - 6 - 7 - 8

Bilder zum 75. Jubiläum

Einige Produktionen unserer Schüler der 1. und 6. Klasse.
(Algunas producciones de los alumnos de primero y sexto grado)



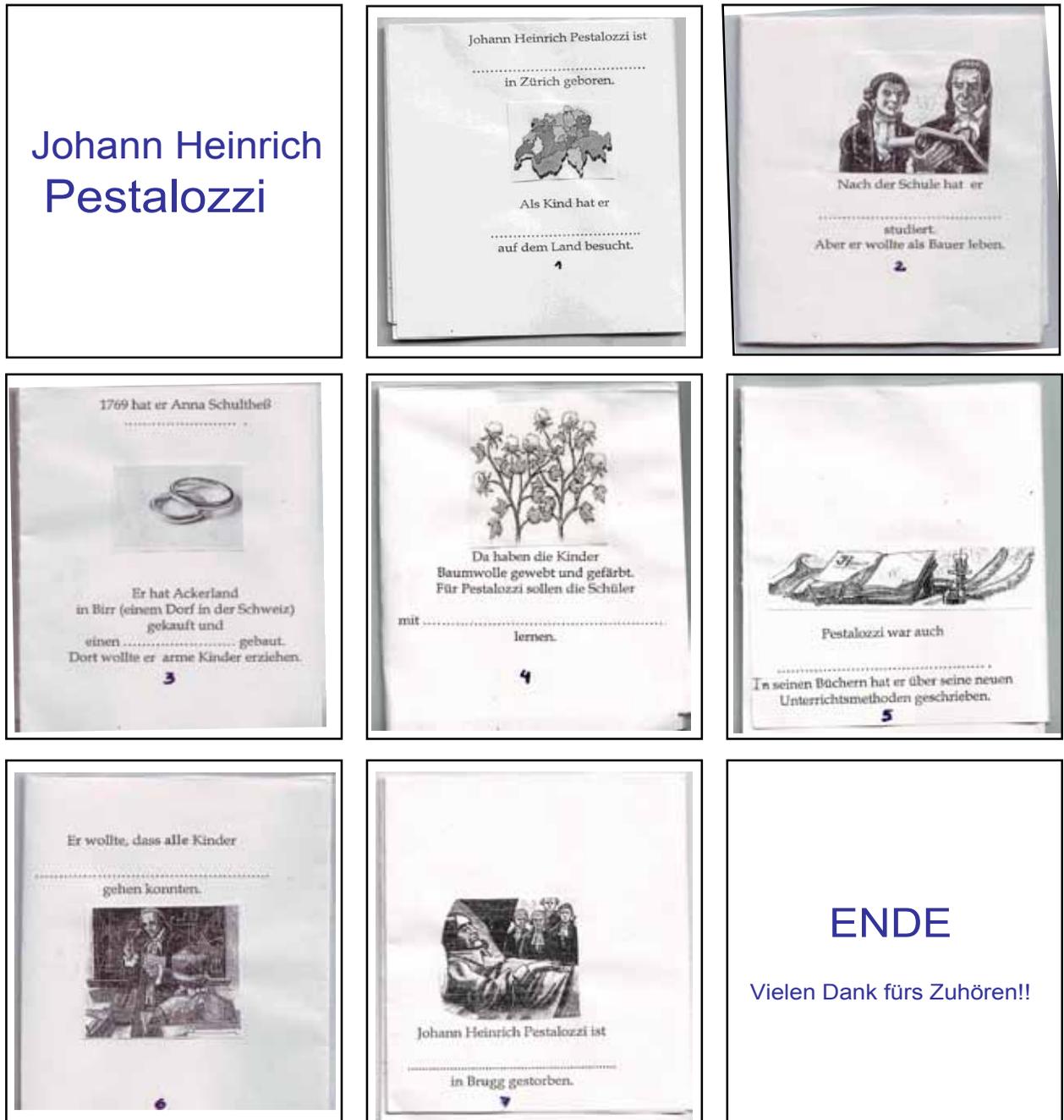
Die 6. Klasse hat eine Zeitleiste erarbeitet, auf der die wichtigsten Ereignisse Pestalozzis Leben zu erkennen sind.

(Línea de tiempo elaborada por sexto grado con los eventos más relevantes en la vida de Pestalozzi)



Pestalozzi „entfalten“

Die Schüler der 4. Klasse haben zum Jubiläum ein Faltbüchlein erstellt. Das Buch enthielt Information über Johann Heinrich Pestalozzi, dessen Biografie im Unterricht bearbeitet worden war.



Traut ihr euch, den Text zu ergänzen? Wir geben euch einige Hilfen, jedoch ungeordnet: Bauernhof - am 12. Januar 1746 - in die Schule - mit Kopf, Herz und Hand - seinen Großvater - Schriftsteller - Jura und Theologie - am 17. Februar 1827 - geheiratet

Los alumnos de cuarto grado hicieron un libro plegable con informaciones sobre Johann Heinrich Pestalozzi cuya biografía había sido trabajada en clase. ¿Se animan a completar el texto?

Noticias breves - Kurzmeldungen

Sexto grado participa por primera vez en la "Olimpiada Matemática Ñandú":



Los alumnos de sexto grado que se entrenaron desde agosto de 2008, compitieron en las Olimpiadas Ñandú organizadas por la OMA (Olimpiada Matemática Argentina) en abril pasado. Los alumnos Eric Molter y Matías Scheucher pasaron las instancias escolar, interescolar, zonal, metropolitana y regional y representarán a la escuela en el nivel nacional. El alumno Manuel Fiz recibió una mención especial en la instancia metropolitana. ¡Felicitaciones a todos los participantes!

Certamen anual de lectura en voz alta en el Instituto Ballester:

GRUPPE A:

Platz	Name der Schüler	Schule	Punktzahl
1.	DI PAOLA Ignacio	Pestalozzi	139
2.	HECKER Elisa	Goethe	130
3.	SILEIKA Lara	Roca (Hurlingham)	119

GRUPPE B:

Platz	Name der Schüler	Schule	Punktzahl
1.	RASORE Francisco	Pestalozzi	148
2.	SAMRA Ignacio	I. Ballester, V. Ballester	127
3.		Goethe	126

GRUPPE C:

Platz	Name der Schüler	Schule	Punktzahl
1.	MINGRAMM Micaela	Goethe	166
2.	VIOLA Anna	Pestalozzi	164
3.	MUTTI Bruno	I. Ballester, V. Ballester	145

El 22 de septiembre se llevó a cabo el 39º certamen de lectura en voz alta en el Instituto Villa Ballester. Nuestros alumnos Anna Viola, Francisco Rasore e Ignacio Di Paola ocuparon el primer y segundo puesto en sus respectivas categorías. ¡Nuestras felicitaciones!

El domingo 25 de octubre, nuestros alumnos participaron en la "Fest der Jugend":



Como todos los años, nuestros alumnos de cuarto, quinto y sexto grado participaron en la ya tradicional "Fest der Jugend", un evento que reúne a alumnos de todos los colegios alemanes de la Argentina e incluso de los países limítrofes, y este año se llevó a cabo en la Sociedad Alemana de Gimnasia de Lomas de Zamora. Con un clima que acompañó el festejo, para el cierre del evento un grupo de alumnas de 4º grado (ver foto) presentaron un esquema de gimnasia que habían preparado en clase con el profesor de Acro-Sport, Leo Rossotti, junto a sus maestras Sandra Arleo y Patricia Reparaz. El cuidado de los alumnos estuvo a cargo de los docentes de educación física y de los alumnos de tercer año que asisten a la escuela de líderes. A todos ellos, les agradecemos la intensa tarea realizada.

Exposición de plástica:

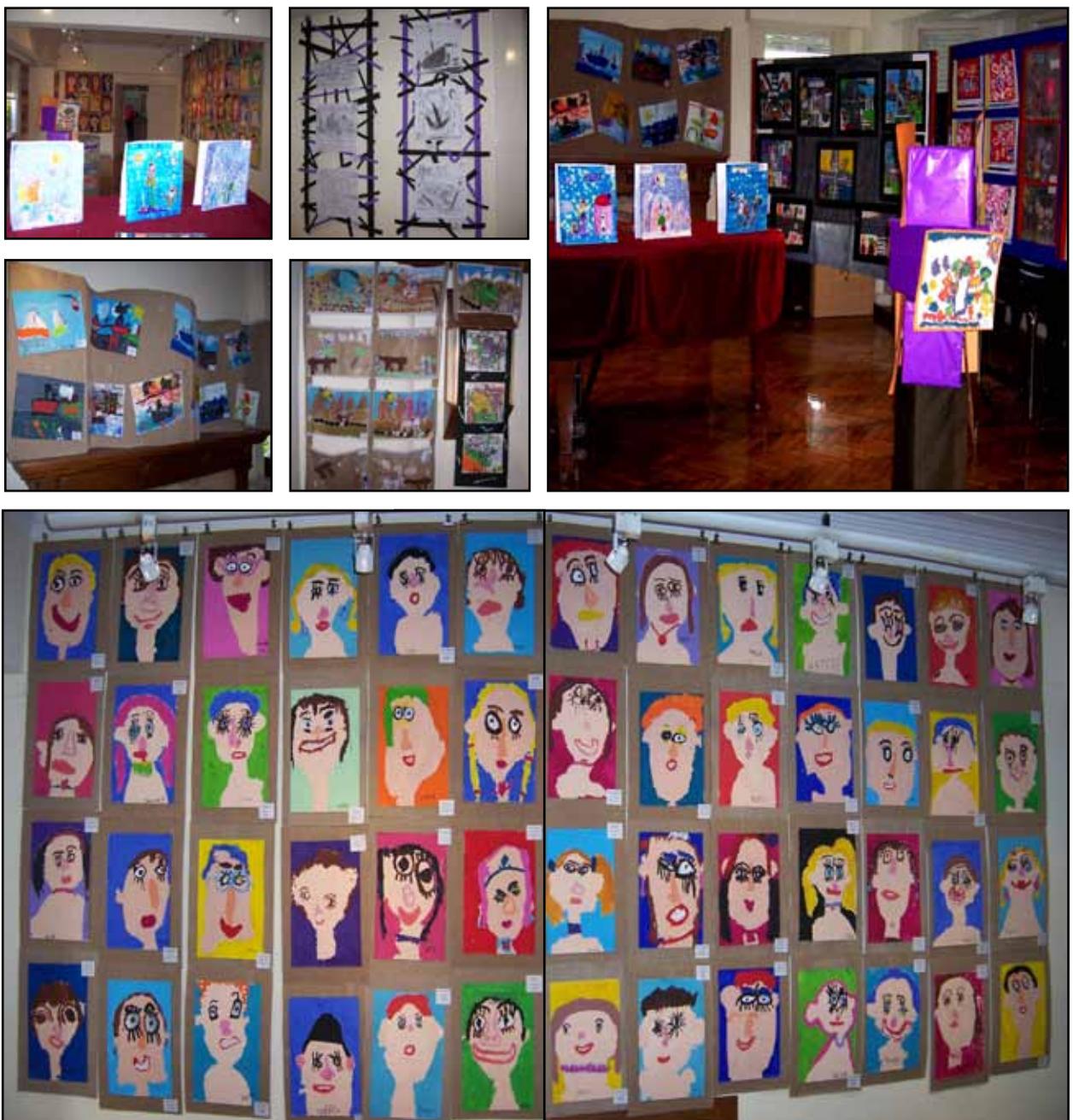
En el marco del 75° aniversario, el Kindergarten realizó durante el mes de octubre, 4 exposiciones de trabajos grafo-plásticos.

Una de las características de nuestra sociedad es la cantidad de imágenes con las que convivimos. Son tantas y tan variadas que trata-

mos de priorizar, de alguna manera, aquellas que despierten la sensibilidad estética y que, a su vez, puedan ser recreadas por los chicos del Jardín. La observación posibilita aprender a conectarse con lo que se siente y opinar sobre distintos aspectos de las imágenes. Es

por ello que, al mirar la reproducción de un cuadro, los niños se conectan con distintos aspectos de la obra: formas, colores, pinceladas, objetos, historia de los autores, que determinan impresiones sensibles que varían de uno a otro de los chicos.

Durante la primera semana expusieron los chicos de las salas de 5 años: Autoretratos, carbonillas de barcos y fábricas, témperas al estilo de Quinquela, paisajes otoñales, invernales y también ciudadanos (calles y señales de tránsito) poblaron el auditorio.



En la segunda semana los chicos de las salas de 4 años, expusieron Miro's, Chagalls, Picassos y Polloks. Incursionaron en el arte de los impresionistas, conocieron a Van Gogh, y crearon con claros y oscuros distintas obras.



Los chicos de las salas de 3 presentaron su creación tridimensional: autos, aviones, triciclos, helicópteros y naves colmaron el espacio. Trabajos grupales y creaciones individuales nos van mostrando como van desarrollando su arte.



Los más pequeñitos, grandes creadores, son los chicos de las salas de 2 años quienes nos acercaron su particular manera de hacer arte a través de la exploración de los materiales y sus sensaciones .



“...el movimiento se demuestra andando...”

Dentro del proyecto “Medios de transporte” hemos realizado, como todos los años, la “Bicicleada de sala de 3”. Una actividad en la que los chicos disfrutan de sus triciclos y bicicletas, andando a través de los circuitos en el campo de deportes de la escuela.

A partir de esta propuesta nos surgen algunas reflexiones.

Hemos notado que, con el correr de los años, son más los chicos que no tienen experiencia en este tipo de actividad motriz. Se les dificulta coordinar el pedaleo con el manejo del móvil.

Una de las causas y tal vez, la más importante, es que se han ido acotando las posibilidades de llevar a nuestros hijos a lugares públicos, plazas o parques, en los cuales puedan disfrutar del movimiento y la actividad física. La inseguridad, el estado de los espacios y otros factores, hacen que cada vez nos movamos menos y nos quedemos más en casa.

Sabemos que los chicos a través del movimiento no sólo desarrollan el aspecto motor, sino que también van desarrollando la inteligencia, la autoestima, la sociabilidad.

Particularmente el aprender a andar en bicicleta es un proceso, desde el triciclo hasta el “sin rueditas”, muy lindo para ir compartiendo y acompañando a nuestros hijos en cada una de las etapas y sus logros.

Para finalizar les recomendamos algunos lugares en los cuales se puede andar en bici y realizar vida al aire libre:

Parque de los Niños

KDT, Salguero y Figueroa Alcorta

Parque Sarmiento

Esperamos que puedan aprovechar estos días primaverales y...¡a moverse!



Jardihumor

Salas de 2 años:

Tobi quiere arremangarse y pide:
¡A manga hoch, a manga hoch!
Seguidamente se mira y ve que tiene manga corta y exclama:
¡Oh! ¡Toy mangado!

En el paseo a la granja:

Observando los patos y flamencos Oli (sala de 2) avisa:
mirá, ¡un camello!

La guía preguntó: qué nos da la vaca?

Oli (sala de 3): ¡Saludos!

¿Y qué come la vaca?

Pasto contestaron los chicos

La guía aclaró : se llama alfalfa

Oli: ... Alpasto

Serena: ¿A dónde fue Reni?

M. José: al campamento

Sere: ¿con quién?

M. José: con los nenes de preescolar

Sere: ¿Cuando viene?

M. José: mañana

Sere: ahhh... mi mamá se llama Elizabeth

María José: ¿se puede cruzar la calle solito?

Todos: nooo

María José: ¿Por qué?

Nahui: Por que pasan autos, camiones y pondis.

María José: ¿Qué es un pondi?

Nahui: ¡Un Pus crande!

Celeste Abrevaya, promoción 2003

La ex alumna Celeste Abrevaya nos cuenta sobre su trayectoria luego de la finalización de su escolaridad y sobre su trabajo como guía en el Espacio para la Memoria y Promoción y Defensa de los derechos humanos:

Queridos lectores: Mi nombre es Celeste Abrevaya, aquí me encuentro, un domingo de octubre, escribiendo acerca de mi realidad hoy, para el colegio que durante tantos años me acompañó. Por eso, cuando me preguntaron si podía hacer alguna nota, no solo no lo dudé, sino que además eso me produjo una suerte de emoción, entrelazada con añoranza (...) Así que ahí va.

Egresé en el año 2003, sabiendo que la elección de la carrera de Sociología no había llegado como por arte de magia, sino que venía acompañada de sitios, hitos, prácticas, experiencias y esencialmente personas (entre ellas no puedo dejar de nombrar a nuestro querido Flavio Rapisardi) que me fueron influenciando a lo largo de varios años.

Así que entré a la UBA, que me encantó, porque me cautivó toda esa gente nueva, docentes que por momentos en sus clases me dejaban con un alto grado de movilización interna, los centros de estudiantes, océanos de apuntes, pancartas, charlas, ciclos, talleres... toda una serie de experiencias que aún continúan hoy, porque todavía me quedan algunas pocas materias para poder recibirme (...).

A principios del 2007 tuve la oportunidad de entrar a trabajar a la Subsecretaría de Derechos Humanos del gobierno de la ciudad, empecé como secretaria (...) hasta que el que era mi jefe me propuso integrar un



Celeste Abrevaya, promoción 2003

equipo que se estaba conformando para crear un programa de acompañamiento a testigos en juicios orales en causas contra represores de la última dictadura cívico-militar. El grupo partía de una idea fundante que sostenía al testimonio como un acto ético y político, como un eslabón fundamental para avanzar en el desarrollo de la memoria colectiva y su transmisión (...).

Armamos el equipo y trabajamos en el juicio que llevó adelante el Tribunal Oral N°. 5 de Comodoro Py contra el ex prefecto Febrés. Allí entré en contacto con varios sobrevivientes del ex centro clandestino de detención ESMA, con sus relatos y experiencias. A fines del 2007, el programa fue dado de baja por la nueva gestión de la ciudad, y asimismo, el Espacio para la Memoria y Promoción y Defensa de los derechos humanos comenzaba su apertura al público, en el predio donde había funcionado la Escuela de Me-

cánica. Mi jefe nos acercó a aquel lugar, donde conocí al equipo de guías que hacían los recorridos por el ex Casino de Oficiales (edificio elegido por la Marina para concentrar a los detenidos desaparecidos). Enseguida empezó mi capacitación para hacer visitas guiadas. Hoy, hace dos años ya que vengo desarrollando esa tarea, que requiere de una actualización y formación permanentes, aparte de un abordaje desde lo intelectual pero también desde lo emocional, de un ejercicio constante de distancia y acercamiento, de tratar con públicos sumamente heterogéneos (desde adolescentes de escuelas hasta investigadores, funcionarios, familiares de desaparecidos, jueces, extranjeros), de siempre mirar al pasado desde nuestro presente, viendo líneas de continuidad y de ruptura, de educar en y desde la memoria, evitando hacer de la visita un show del horror que desmovilice y paralice, sino que la ESMA pueda convertirse en un espacio abierto a la reflexión, a la búsqueda y a la construcción.

De un poco de todo esto se trata mi vida hoy,

les dejo un fuerte abrazo,

Celeste Abrevaya.

Si les interesa hacer una visita guiada, pueden escribir a espacioparalamemoria@buenosaires.gov.ar para pautar días y horarios.

Agenda

DICIEMBRE

CONCIERTOS

Viernes 4, 20.30hs

Ultimo concierto del CICLO DE CLAVE

Dúo de Claves "La Banda Landosca"

Manuel de Olaso y Federico Ciancio.

Interpretarán obras de: F. Couperin, G. F. Haendel, H. Pourcell y J. S. Bach entre otros.

Entrada \$20.-

Sábado 5, 20hs

Velada Mendelssohn. Un recorrido por su vida a través de su obra.

Interpretes: Ensamble Tamiris. Concepto Coral. Antonio Formaro, piano y presentación.

Entrada: \$15.-

Viernes 11, 20hs

Marta Roca

Recital de Violín y acompañamiento de piano

Entrada: \$20.-

Sábado 12, 20hs

Concierto de Música Italiana

Lucia Maranca - Piano

Johanna Pisani - Canto

Obras de: J. Peri - G. Caccini - V. Bellini - O. Respighi - I. Pizzetti, entre otros.

Entrada: \$20.-

Coro de Padres y Amigos de la Asociación Cultural Pestalozzi

Felicitamos al **Coro de la Asociación** por su actuación en el marco de las actividades de la **"XX Semana Nacional de Lucha contra la Sordera"**, que tuvo lugar en la UCA, Av. Alicia Moreau de Justo 1500 - Puerto. Madero, Ciudad de Buenos Aires, Argentina, los días **21, 22 y 23 de octubre de 2009**.

El Coro recibió un afectuoso agradecimiento del Dr. Darío Roitman

y de la Lic. Cristina Varela, presidentes de la **XX Semana Nacional de Lucha contra la Sordera, que aquí reproducimos:**

"El Coro actuó el día 22 de Octubre de 2009 durante el inicio de la jornada y fue particularmente emotivo para los profesionales y los pacientes que habían concurrido ver y oír las muy emotivas canciones que nos regalaran ese día. Va un

particular agradecimiento a su Directora Sra. Teresa Usandivaras, y a Valeria Goldstein, integrante del coro, quién nos relacionó con el mismo. Esperamos continúen teniendo el éxito que sin duda merecen, les mandamos un cariñoso hasta pronto, Cordialmente.

*Dr. Darío Roitman y
Lic. Cristina Varela"*



Muestra Taller de Bandas

El viernes 13 de noviembre se realizó la presentación del CD "Canciones" grabado por los alumnos del taller de Bandas en un estudio profesional, coordinado por el profesor Fernando "Pecu" Segal.

Participaron de la grabación y del show:

PLAN B CORTA

Belén Borda Vallone: batería, Pilar Altamirano: bajo, Carlota Gómez Ortega: guitarra electroacústica de acero, eléctrica y voz.

LOS PUNTANOS

Marcos Wappner: batería, Facundo Reitter: guitarra eléctrica, Agustín Faure: guitarra eléctrica, Matías Pascual: voz

REBELDÍA

Oliverio Gioffre :batería y voz, Juan Ignacio Sevares: bajo, Juan Esteban Parga: guitarra eléctrica

LAS NOTAS DE MARIO

Pablo Manso: batería, Mariano Guglieri: bajo, Diego Fernández Mejjide: teclados, Matías Leydet: guitarra eléctrica y voz

SUN DAY

Camila Lorusso: batería, Sofía Yastremiz: bajo, Micaela Borovinsky: teclados, Clara Bohner: guitarra eléctrica y coros, Catalina Ruival: guitarra eléctrica, Wendy Feurstein: voz

PINKERTONE

Iván Masliah: batería, Agustín Navari: bajo, Juan Nesis: teclados, Victoria Van Quekelberge: guitarra eléctrica, Sofía Tazelaar: voz

ROYAL FLUSH

Rodrigo Vilela: batería, Marcelo Sancinetti: bajo, Lucas Weinmann: guitarra eléctrica, Francisco Gallino: guitarra eléctrica y voz

Este disco es el fruto de un año de intenso trabajo, y para los alumnos una experiencia única. ¡Felicitaciones!



El sábado 21 de noviembre se realizó en el Colegio San Carlos el TORNEO INDIVIDUAL 2009, organizado por los docentes del taller, Alberto Pippo y Miguel Soutullo.

Participaron 14 colegios de la Capital y el Gran Buenos Aires y en total concurren 145 alumnos.

Participaron 12 alumnos de nuestra institución y se obtuvieron resultados muy destacables: 2º puesto en las categorías de cuarto, quinto y sexto grado y 3º puesto en la categoría de tercer grado.

Felicitaciones y muchísimas gracias a todos los que participaron: Mariano Zilla, Iñaki García Rivas, Marcos Ravaschino, Mariano Castaño, Andrés Schopflocher, Manuel Fiz, Ivan Fszlew, Matías Ramirez, Francisco Lopez del Carril, German Fodino, Daniel Weppner y Augusto Rojas.

¡Los esperamos el próximo año!



Pestalozzi

CULTURA 2009



Inauguración de la muestra “textura”, de la artista plástica Christel Küker.



Imágenes del Ciclo de Clave



Instantáneas del Ciclo de Conciertos de Guitarra “De lo Virtual a lo Real”.